

Informazio

Agerkaria Boletín

Informativo

BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2011ko
MAIATZA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
MAYO
2011



Nº
200
ZK.

BIZKAIKO ABOKATUEN BAZKUNAREN URTEKO BANQUETE BAZKARIA ANUAL DEL COLEGIO DE ABOGADOS DE BIZKAIA




EL DERECHO siempre contigo

Te presentamos la primera aplicación profesional que se adapta a tu ritmo de vida



EL DERECHO
 SUITE JURÍDICA

EL DERECHO  Lagasca, 45 - Edificio El Derecho. 28001 Madrid. www.elderecho.com
Para recibir más información: 902 44 33 55 / clientes@elderecho.com

*La suscripción a SUITE JURÍDICA incluye un iPad de Apple

Aurten ere, Bazkunak urteroko jaia egin du. Egun horretan, besteak beste, kide berriak gure Bazkunean sartzen dira. Gizon-emakume horiek, aurretzean, gure lanbidearen atalak izango dira; gehienek edozein eginkizun, edozein ahalegin gauzatzeko behar den baliorik handiena dute, hots, ilusio garaiezina.

Era berean, iragan iheskorra eta etorkizun ezezaguna nolabait ukigarria den errealitate bakarrean, hau da, orainaldian bateratu nahi izango balira legez, 2010ean lanbidean 25 urte bete zituztenei omenaldia egin zitzaien egun horretan. Gizon-emakume horiek bizitzako atal handi bat abokatutzari eskaini diote, eginkizun horrek ematen dituen poztasun, sufrimendu, ahalegin, porrot eta garaipenekin.

Eta elkargokide horiei egindako harrerarekin eta aitorenarekin batera, urtero bezala, urteroko bazkaria egin zen. Lanbide zirrargarri honetan aritzen garenontzat bazkari hori topaketa lasai eta pozgarria izaten da. Gure nortasunen alderdi ludikoenak erakusten dugu, eta nire ustez abokatu onek izan behar duten balioetako bat praktikan jartzeko aukera eskaintzen zaigu, hots, umorea eta bizi-tzaz gozatzeko eta dibertitzeko gaitasuna.

Apur bat azalekoa den bertute horri esker egin ahal diegu aurre egunero gure egitekoei –beti pozgarriak izaten ez direnak–, horri esker uler dezakegu besteek modu desegokian tratatzea, horri esker lor ditzakegu presioei eusteko mekanismoak eta oztupo prozesal, administratibo, legegintza arloko edo judicial batzuen izaera zeharkaezina ulertzeko gakoak. Era berean, bertute horrek ematen du adimen emozionalaren beharrezko dimentsioa bizitzaren –ederra bezain konplexua dena– gorabeherak al bait ondoen ulertzeko.

Adimen emozionalik gabe ezinezkoa izango litzateke gure bezeroen interesak defendatzeko modurik onena ulertzeko beharrezko empatia garatzea eta guk dauzkagun ezagutzak eta informazioa modurik egokienean transmititzen jakitea, horiei esker gure bezeroek, kasurik onenean, helburuak erdietsi ahal izateko.

Horixe da aldi berean borroka egiteko eta sufritzeko gai den espiritua, irribarre egiten duena eta ulertzen duena, gure inguruko pertsonen ezaugarria eta, beraz, gu kolektibo moduan definitzen gaituena. Hain zuzen ere, kolektibo moduan elkartzen gara urtero gozatzeko, bizitzako plazerrak sinpleen in tentsitate bare eta sutsuarekin.

Un año más el Colegio celebró su fiesta anual en la que, entre otros actos, se celebra la incorporación a nuestro colectivo de nuevos colegiados, mujeres y hombres que desde ahora, formarán parte de nuestro mundo profesional y que poseen, en su mayoría, el más preciado de los valores para emprender cualquier tarea, cualquier empeño, y que no es otra que la ilusión imbatible.

Al mismo tiempo y como si se tratara de anar el fugaz pasado y el incierto futuro en una única realidad ligeramente tangible como es el presente, se rindió homenaje, también, a los compañeros que durante el año 2010 cumplieron 25 años de ejercicio. Mujeres y hombres que han dedicado gran parte de su vida al ejercicio de la abogacía con el caudal de satisfacciones, sufrimientos, esfuerzos derrotas y trofeos que tal hazaña regala.

Y envolviendo la simbólica y formal acogida y tributo a estos compañeros no podía faltar, como cada año, el banquete anual en el que, quienes formamos parte de esta apasionante profesión celebramos un encuentro distendido, alegre, en el que desarrollamos la parte más lúdica de nuestras personalidades, permitiéndonos ejercitar, en esta ocasión, un valor que, en mi opinión, debe formar parte de las conocidas cualidades que distinguen a los buenos abogados y que no es otro que el sentido del humor y la capacidad para disfrutar de la vida, y divertirse.

Es ésta virtud, de matiz aparentemente frívolo, la que nos permite, cada día, asimilar serenamente los embates rutinarios de nuestros quehaceres– no siempre satisfactorios– la que nos puede ayudar a entender el trato ajeno impertinente, la que nos puede facilitar los mecanismos para resistir las presiones, y el carácter infranqueable de algunas barreras procesales, administrativas, legislativas o judiciales y al mismo tiempo, la que otorga la necesaria dimensión de inteligencia emocional para comprender, lo mejor posible, los avatares de la vida– tan maravillosa como compleja–.

Sin ese factor humano de inteligencia emocional sería imposible desarrollar la empatía necesaria para entender, realmente, la mejor manera de defender los intereses de nuestros clientes, y saber transmitir de la manera más adecuada los conocimientos e información que poseemos y que, en el mejor de los casos, pueden ayudarles a conseguir sus objetivos.

Es este espíritu capaz de luchar y sufrir al mismo tiempo que sonrío y comprende, el que caracteriza a las personas de nuestro entorno y por ende, el que nos caracteriza a nosotros como colectivo que cada año se reúne para disfrutar, con la misma intensidad serena y apasionada de los placeres más sencillos de la vida.



**BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA**

**ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA**

Decano / Dekanoa
Nazario Oleaga Páramo

Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea
Ana Bermejo Arteagabeitia
Beatriz Barquín Torre
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>
elboletin@icasv-bilbao.com

Colaboradores / Laguntzailleak

César Gallastegi Aranzabal
Nahia Llona Fernández
Jorge Marqueta Andrés
Eduardo Ranedo Fernández
Idoia Manzarraga Zamalloa
Alberto Martínez Ruiz

Fotografía / Argazkigintza
E. Moreno Esquivel

Depósito Legal / Legezko gordailua
2.069/1987



**banca
personalBBK**

todo
**el tiempo
a tu lado**

Un gestor/a
a tu disposición

Los clientes de
banca personal bbk
lo recomiendan

10 años de
experiencia


Aquí
nos
tienes
bbk⁺


BIZKAIA
JAURERRIKO
ABOKATUEN
BAZKUN
OHORETSUA
2011ko
MAIATZA

ILUSTRE
COLEGIO DE
ABOGADOS
DEL SEÑORIO
DE VIZCAYA
MAYO
2011



6



13



24



19

Edith Wharton
LAS HERMANAS
BUNNER

TRADUCCIÓN DE ISABEL AYERBE
PRÓLOGO DE SOLEDAD PUERTOGAS



34

NOTICIAS 6 BERRIAK

OPINIÓN 11 IRITZIA
200 Impulsos
de Comunicación

200 KOMUNIKAZIO
BULKADA

BJABOren URTEKO
BAZKARIA 14 BANQUETE ANUAL
DEL ICASV

JORNADAS 24 JARDUNALDIK

*Aplicación de la legislación sobre
protección de datos: pautas básicas
para el cumplimiento de la ley*

*Datuak babesteko legeriaren aplikazioa:
legea betetzeko oinarriko
jarraibideak*

BIBLIOTECA COLEGIAL 30 BAZKUNEKO LIBURUTEGIA

NOVEDADES LEGISLATIVAS 32 LEGEGINTZA BERRITASUNAK

SUPLEMENTO CULTURAL 34 KULTUR ERANSKINA



Nº
200
ZK.

ERREGISTRO ZIBILAREN EREDU BERRIA, BAKARRA ETA INFORMATIZATUA

• *Erregistro Zibilaren Lege Proiektua Diputatuen Kongresuko Justizia Batzordeak aho batez onetsi zuen, Senatura igortzeko. Horren bidez, Espainiako gaur egungo erregistro-sistema, 1957koa, erabat eraldatuko da, eta horren ordez ErregistroZ ibil elektronikoa eredu ezarriko da, Espainia osorako datu-base bakarra duena, teknologi aberrietara eta erabiltzaileen beharrietara egokitua*

• *Erregistro Zibilaren eredu berriak konstituzio-balioak oinarri ditu eta, bate zere, gizonen eta emakumeen arteko berdintasun-printzipioa: gurasoen artean desadostasuna dagoenean aitaren abizenari lehentasuna ematen zion arau subsidiarioa baztertu egin da; ezkontzako eta ezkontzatik kanpoko seme-alaben tratu-desberdintasuna bertan behera utzi da, eta genero-indarkeriaren biktimei eta horien ondorengoei abizena aldatzeko eskubidea aitortzen die.*

ABIZENEN ORDENA

- *1999ko Erregistro Zibilaren Legeak gurasoen arteko desadostasunaren kasuan aitaren lehenengo abizenari lehentasuna ematea mantendu zuen. Konponbide horrek emakumeen aurkako bereizkeria gehitzen zuen desadostasuna egonez gero, eta hori gure Konstituzioko berdintasun printzipioaren aurkakoa zen eta EBk arlo horren inguruan egindako gomendioekin ere ez zetorren bat.*

- *Proiektuaren testuak, jatorrizko idazketan, ordena alfabetikoan oinarritutako irizpide objektibo bat ezartzeko beharra hartzen zuen oinarri, abizenen ordenan aitaren lehentasun historikoa gaindituz.*

- *Parlamentuko izapidetza-prozesuan, Parlamentuko taldeek hainbat proposamen egin eta aztertu dituzte, eta aho batez onduz, desadostasuna egonez gero, azken erabakia Erregistro Zibilaren arduradunak hartuko duela, adingabearen gorengo interesa kontuan hartuta. Formula hori Europako beste antolamendu batzuetan aplikatzen den formularen antzekoa da, hala nola Alemanian eta Suitzan, eta*

UN NUEVO MODELO DE REGISTRO CIVIL ÚNICO E INFORMATIZADO

• El Proyecto de Ley de Registro Civil, que aprobó por unanimidad la Comisión de Justicia del Congreso de los Diputados para su remisión al Senado, supone una completa transformación del actual sistema registral en España, que es del año 1957, sustituyéndolo por un modelo de Registro Civil electrónico con una base de datos única para toda España, adaptado a las nuevas tecnologías y a las necesidades de los usuarios

• El nuevo modelo de Registro Civil se inspira en los valores constitucionales y, muy especialmente, en el principio de igualdad entre hombres y mujeres: suprime la regla subsidiaria que confiere prevalencia del apellido paterno en caso de desacuerdo entre los progenitores; pone fin a la diferencia de trato entre hijos matrimoniales y no matrimoniales y reconoce el derecho al cambio de apellidos a las víctimas de violencia de género y a sus descendientes.

ORDEN DE LOS APELLIDOS

- La Ley de Registro Civil de 1999 mantuvo la prevalencia del primer apellido paterno en caso de desacuerdo de los progenitores. Esta solución **introducía una**

discriminación en detrimento de la mujer en caso de desacuerdo, contraria al principio de igualdad consagrado en nuestra Constitución y tampoco se ajustaba a las Recomendaciones de la UE sobre la materia.

- El texto del proyecto, en su redacción original, partía de la necesidad de establecer un criterio objetivo basado en el orden alfabético, superior de la histórica primacía paterna en el orden de los apellidos.

- En el proceso de tramitación parlamentaria, los grupos

parlamentarios han realizado y estudiado distintas propuestas, hasta concluir, por unanimidad, en que **la última decisión, en caso de desacuerdo, la adopte el encargado del Registro Civil, atendiendo al interés superior del menor**. Esta fórmula es similar a la que se aplica en otros ordenamientos europeos con Alemania o Suiza y elimina de nuestro ordenamiento una regla discriminatoria con las mujeres.



EL NUEVO MODELO ESTÁ BASADO EN LA PERSONA: EL CIUDADANO ES EL EJE CENTRAL DEL NUEVO REGISTRO

- Actualmente, el ciudadano tiene que ir al Registro Civil del lugar donde se produjo el hecho inscrito para realizar sus gestiones. Con el nuevo modelo, **podrá solicitar por medios electrónicos desde su casa o en cualquiera de las oficinas, la información que obra en el Registro**. También se podrá proceder a la inscripción telemática con independencia del lugar donde se produzca el hecho inscribible.

PLURALIDAD LINGÜÍSTICA

- Se garantiza el uso de las lenguas oficiales del Estado en el lugar donde radique la Oficina y se podrán obtener certificaciones bilingües.

NUEVA REGULACIÓN DE LA ADQUISICIÓN DE LA PERSONALIDAD

Durante la tramitación parlamentaria del Proyecto de Ley del Registro Civil, por acuerdo entre los grupos parlamentarios, se ha decidido **modificar el artículo 30 del Código Civil y la regulación de la constancia en el Registro Civil de los fallecimientos prenatales**.

A partir de la entrada en vigor de la reforma, ambos requisitos desaparecen, de modo que **la personalidad se adquirirá, sin más, desde el mismo momento del nacimiento con vida y enteramente desprendido del seno materno**.

modu horretan, gure antolamendutik emakumeekin bereizkeriazkoa zen araua kentzen da.

EREDU BERRIAK PERTSONA DU OINARRI: HERRITARRA ERREGISTRO BERRIAREN ARDATZ NAGUSIA DA

- Gaur egun, herritarrak inskribatutako gertaera zein lekutan gertatu eta leku horretako Erregistro Zibilera joan behar du kudeaketak egiteko. Eredu berriarekin, **baliabide informatikoak erabiliz etxetik edo edozein bulegotatik eskatu ahal zango du Erregistroan dagoen informazioa**. Inskripzio telematikoa ere egin daiteke, inskribatzeko moduko gertaera zein lekutan gertatzen den gorabehera.

HIZKUNTZA ANIZTASUNA

- Estatuko hizkuntza ofizialen erabilera bermatzen da bulegoa dagoen lekuan, eta ziurtagiri elebidunak lortu ahal zango dira.

NORTASUNA ESKURATZEKO ARAUKETA BERRIA

Erregistro Zibilaren Lege Proiektuaren Parlamentuko izapidetzan, Parlamentuko taldeen arteko akordioa dela bide, **erabaki da Kode Zibilaren 30 artikulua eta jaio aurreko heriotzak Erregistro Zibilean agertzearen arauketa aldatzea erabaki da**.

Eraldaketa indarrean jartzen denean, bi betekizunak desagertu egingo dira. Beraz, nortasuna, besterik gabe, bizi-rik jaiotzen den unetik eskuratuko da, amarengandik osorik bereizten den unetik.

ACUERDO CON EL GUGGENHEIM

El colegio de Abogados ha suscrito un nuevo acuerdo de colaboración con la FUNDACIÓN DEL MUSEO GUGGENHEIM BILBAO continuando con la actividad que se viene realizando desde el año 2002 de desarrollo y extensión de la cultura entre sus miembros y en todo su ámbito de intervención.

Entre otros aspectos la colaboración se centrará en la organización de visitas al Museo para colegiados. El Colegio coordinará la organización de grupos para realizar visitas al Museo y a su vez la Fundación pondrá a disposición del Colegio entradas, sin coste, y tramitará la reserva y gestionará los guías cuyo coste será a cargo de éste.



GUGGENHEIMarekin AKORDIOA

Abokatuen Bazkunak lankidetzak akordio berria sinatu du GUGGENHEIM BILBAO MUSEOAREN FUNDAZIOAREKIN.

Hori dela bide, 2002tik egiten den jarduerari jarraipena eman go zaio, hain zuzen ere, kultura Bazkuneko kideen artean eta Bazkunaren jarduera-esparru osoan garatu eta hedatuko da.

Lankidetzak horren barruan, besteak beste, elkargokideentzat Museorako bisitak antolatuko dira. Bazkunak Museora bisitak egiteko taldeen antolaketa koordinatuko du eta, aldi berean, Fun-

dazioak Bazkunaren esku sarrerak jarriko ditu, inolako kosturik gabe, eta erreserba izapidetu eta gidariak kudeatuko ditu; azken horien kostua Bazkunaren kontura izango da.

CONGRESO NACIONAL DE LA ABOGACIA EN CÁDIZ

Plazo de inscripción:
hasta el 15 de Julio



www.xcongresoabogaciacadiz2011.com

ABOKATUTZAREN KONGRESU NAZIONALA CADIZEN

Izena emateko epea:
2011ko uztailaren 15era arte

ALBERTO ALDAY, IN MEMORIAM

Ezin dugu onartu Alberto Alday Garay joan zaigunik. Bizitzako alderdi guztietan intentsitate handia erakutsen zuen. Askok gozaten genuen Albertoren adiskidetasunaz, sentikortasunaz, bizitasunaz.

Oso zaila egiten zait Albertoz lehenaldian hitz egitea eta hitzen bidez adieraztea beragan zeuden ñabardura guztiak. Eskuzabala zen ezagutzen zituen guztiak bizitzako esparru guztietan. Eta jende asko ezagutzen zuen. Gizon polifazetikoak zen.

Alberto Alday, abokatua.

Lanbide berean aritu ginen. Lanbidea gustuko genuen. Abokatu bikaina zen eta lanbide-etikari buruz abokatu onaren dekalogo guztiak oso ondo betezen zituen. Eginera onekin lortzen zituen emaitza posible guztiak. Bezeroa, ezaguna eta doako laguntza juridikoaren hartzailea kontuan hartzen zituen. Telefono mugikorraren zenbakia ere ematen zien, ordurik arraroentan ere erantzun ahal izateko.

Zuzenbidearen inguruan jakingura zuen, eta hainbat foro juridikotan parte hartu zuen. Bizkaiko Abokatu Gazteen Elkartearen elkar ezagutu genuen. Eztabaida asko, ekarpen oinarrituak, eta horiekin batera, askotariko anekdotak eta gertakizunak. Lankide gazteei denbora asko eskaintzen zien eta aholkuak ematen zizkien. Gure mahaietan, afari-solasaldietan, gonbidatu-hizlari aipagarriak jartzen zituen, eta azken horiek informazio juridikoa eta praktika judiziala uztartzen zituzten.

Abokatu Gazteen Euskal Federazioan lankide eta lagun gehiago zituen. Baita Abokatuen Bazkuneko Foru Zuzenbidearen Batzordean ere. Azken horren hileroko bileretan, ekimenetan eta jardunaldietan parte hartzen zuen. Zuzenbidearen Euskal Akademian hitzaldi juridiko ugari eman zituen, legelari ospetsuen ondoan.

Alberto Alday, artikulu-egilea.

Iritzi-artikuluak argitaratzen zituen prentsan, gaurkotazuna aztertuz edo hainbat jai jorratuz: garagardo-industria sendoaren sorrera Mexikon, Estatu Batuetako matrikulen bitxitasunak, edo Baztaneko karroza koloretsuak. Kontakizun laburrak, irudimentsuak egiten zituen, mugagabeak, Ganimeseden orbita baino haragokoak.

Alberto Alday, hizlaria hitzaldietan eta kongresuetan.

Euskal Abokatu Gazteen I. Kongresuan, euskara juridikoaren erabileraren normalizazioari buruzko mahai-inguruan, teoria eta praktika eskaini zizkigun: euskarak afektuetarako eta efektuetarako ere balio du, zehaztu zuen.

Hainbat hitzalditan eta bestelako kongresuetan hizlari aizan zen, besteak beste: "Arantzazu y los franciscanos vascos en América"; horri esker, Oñatiko Unibertsitateko ateak ireki zizkieten. "Aportaciones de los vascos a México en los siglos XIX y XX" hitzaldiak Mexikoko hiriburura

ALBERTO ALDAY, IN MEMORIAM

No acabamos de asimilar que se nos ha ido Alberto Alday Garay. Derrochaba intensidad en todos los aspectos de su vida. Éramos muchos los que disfrutábamos de su amistad, su sensibilidad, su vitalidad.

Me es muy difícil hablar de él en pasado y poder transmitir con palabras todos los matices que había en él. Generoso con todas las personas que conocía en todos los ámbitos de su vida, que eran muchos. Hombre polifacético.

Alberto Alday, abogado.

Compartimos profesión. Nos apasionaba la profesión. Excelente abogado, cumplía a la perfección todos los decálogos del buen abogado sobre ética profesional. Obtenía con buenas prácticas los mejores resultados posibles. Orientado al cliente, al conocido y al beneficiario de asistencia jurídica gratuita. Les facilitaba incluso su teléfono móvil para responder, con mucha elegancia, aún a las horas más intempestivas.

Curioso del Derecho, participante en diversos foros jurídicos. Nos conocimos en la Agrupación de Jóvenes Abogados de Bizkaia. Muchos debates enriquecidos con fundamentadas aportaciones que acompañaba de anécdotas y sucesos varios. A los noveles compañeros les regalaba su tiempo y acertados consejos. Sentaba en nuestra mesa, dispuesta para las cenas-coloquio, a destacados invitados-ponentes que servían información jurídica aliada con la práctica judicial.

Más compañeros y amigos en la Federación Vasca de Jóvenes Abogados. También en la Comisión de Derecho Foral del Colegio de Abogados, en sus reuniones mensuales, iniciativas y jornadas sobre la materia. En la Academia Vasca de Derecho disfrutaba de variadas conferencias jurídicas en reunión con los más prestigiosos juristas.

Alberto Alday, articulista.

Publicaba artículos de opinión en prensa, analizando la actualidad o desvelando las claves del proceso de creación de una competente industria cervecera en México, la singularidades de las matrículas estadounidenses, o coloreando las carrozas baztanesas. Construía relatos breves, imaginativos sin límite hasta más allá de la órbita de Ganímedes.

Alberto Alday, ponente en conferencias y congresos.

En el I Congreso Vasco de la Abogacía Joven, en la mesa redonda sobre normalización del uso del euskera jurídico nos ofrecía teoría y práctica: que el euskera sirve para los afectos y también para los efectos, puntualizaba.

Ponente en tantas conferencias y otros congresos: "Arantzazu y los franciscanos vascos en América" le



abrieron las puertas de la Universidad de Oñati. "Aportaciones de los vascos a México en los siglos XIX y XX" le llevaron a la capital azteca.

Alberto Alday, contertulio en radio y televisión.

Con vehemencia, en ocasiones, y mucho interés, siempre, argumentaba sobre cuestiones jurídicas y sociales desde los micrófonos de Radio Euskadi, y sobre la actualidad política ante las cámaras de ETB.

Alberto Alday, investigador.

Numerosas publicaciones tras arduas investigaciones en registros sobre la emigración navarra, y más concretamente, baztanesa, a México. Estudioso de las prósperas empresas que crearon, su pujanza económica, y biógrafo de los fundadores.

Bien conocido y apreciado en las Euskal Etxeak de México, Chile y Estados Unidos. Viajero infatigable.

Alberto Alday, genealogista.

Horas en archivos parroquiales daban sus frutos. Partiendo de las ramas llegaba a las raíces más profundas de árboles genealógicos, arraigadas siglos atrás.

Alberto Alday, vasco universal.

Locuaz, ingenioso en sus dos lenguas maternas: castellano y euskera, aprendido de la mano de amuma. Con fino sentido del humor británico, dominando el inglés, tras estancias en Inglaterra y Estados Unidos. Con desparramo se comunicaba en francés. Tampoco el catalá le era indiferente, tras las prácticas estivales.

Nuestro Alberto

Distinguías entre amigos, conocidos y saludados. A todos nos hacías sentir muy queridos, muy valorados, siempre estabas ahí, dispuesto y disponible.

Felicitabas los cumpleaños siempre; los santos, a veces. Tacharé del calendario el día que te fuiste con 45 años, y recordaré para siempre el 15 de noviembre: San Alberto Magno, tu santo y cumpleaños.

Excelente conversador. Ingenioso. Atento. Detallista. Hombre justo. Honesto. Amigo leal.

A partir de ahora, tendremos que aprender a vivir sin tí. Muchas gracias por haberte conocido!!!.

Gero arte,
Ane Martínez Diez

eramán zuen. "Aportaciones de los vascos a México en los siglos XIX y XX" le llevaron a la capital azteca.

Alberto Alday, irratiko eta telebistako hizlaria.

Suhartasunez batzuetan eta interes handiarekin beti gai juridiko eta sozialei buruzko argudioak ematen zituen Radio Euskadiko mikrofonoetan, eta gaurkotasun politikoari buruz hitz egiten zuen ETBko kameren aurrean.

Alberto Alday, ikertzailea.

Ikerketa sakonen ostean, gauza asko argitaratu zituen, besteak beste, gai hauen inguruan: Nafarroako emigrazioa, eta zehatz esanda, Baztaneko emigratioa Mexikora. Emigrante horiek sortutako enpresa oparoak eta horien botere ekonomikoa aztertu zituen, eta fundatzaileen biografiak egin zituen.

Mexiko, Txile eta Estatu Batuetako Euskal Etxeetan oso eza-guna eta miretsi aizan zen. Bidaiari nekazina izan zen.

Alberto Alday, genealogista.

Parrokia-artxiboetan emandako orduak fruituak eman zituzten. Adarretatik abiatuz, zuhaitz genealogikoen erro sakonetara iristen zen, mende luzez atzera eginez.

Alberto Alday, euskaldun unibertsala.

Hiztuna eta burutsua zen bi ama-hizkuntzetan: gaztelania eta euskara, azken hori amamarengandik ikasia. Britainiar umore fina zuen, eta ingelesa menderatzen zuen, Ingalaterran eta Estatu Batuetan egonaldiak egin ondoren. Frantsez ere erraztasunez hitz egiten zuen. Katalana ere nahiko ondo menderatzen zuen, udako egonaldien ostean.

Gure Alberto

Lagunak, ezagunak eta agurtzekoak bereizten zenuen. Guztiok maite gintuzula sentitzen genuen, eta baloratu egin gintuzun, beti gure ondoan egoten zinen, prest eta eskuragarri.

Urtegunetan beti zoriontzen zenuen; santu-egunean, batzuetan. Egutegian zirriboratu egingo dut 45 urte zenituela mundu hau utzi zenuen eguna eta azaroaren 15a gogoan izango dut betiko: zure santu-eguna eta urteguna.

Mintzatzaile bikaina. Burutsua. Adeitsua. Detailezalea. Bidezko gizona. Zintzoa. Lagun leiala.

Aurrerantzean zu gabe bizitzen ikasi beharko dugu. Eskerrik asko zu ezagutzeko aukera emateagatik!!!.

Gero arte,
Ane Martínez Diez

SE ALQUILAN DESPACHOS EN DESPACHO CÉNTRICO EN BILBAO . TELÉFONO 699 914 302.

SE ALQUILA DESPACHO A COMPAÑERO/A EN DESPACHO DE ABOGADOS YA CONSOLIDADO SITO EN EL CENTRO DE BILBAO (C/ HENAO), CON POSIBILIDAD DE COLABORACIÓN PROFESIONAL. El despacho se encuentra amueblado y equipado con toda clase de servicios. (2 líneas de tfno, secretaria, aire acondicionado, sala de reuniones, conexión a internet, base de datos jurídica...etc).

La superficie disponible es de unos 20 m2 y es susceptible de ser ocupado por mas de una persona. precio a convenir. Telefonos de contacto: 944231282 944231283 (JON)

SE ALQUILA DESPACHO integrado en despacho colectivo de Abogados-Procuradores; situado en el Paseo del Campo Volantín frente al Puente Calatrava; exterior y muy luminoso con vistas panorámicas a la ría y al jardín de la finca Tfno: 646626334

IRAGARKI
TAULA
TABLÓN DE
ANUNCIOS

ERAKUSKETA BJABO-KO EDUARDO ESCRIBANO ARETOAN

Carlos Fernández Gasullak Arte Ederretako ikasketak 70eko hamarkadaren amaieran hasi zituen, Euskal Herriko Arte Ederren Fakultatea Sarriko Bilboko campusean ezarri zenean.

Urte horietan, pinturaren eginkizunaz gain, arte orokorren eginkizuna zalantzan jartzen zen. Horren eraginez, artista askok norabidea eta beste batzuek denbora galdu zuten. Carlosek dioenez, Arte Ederretako ikasketek eragindako presiotik askatu zenean soilik hartu zituen pintzelak berriro. Orduan hasi zen pintatzen erakusketa honetan ikusten ditugun koadroak. Koadro horien osagai erkidea orain bizilekutzat eta lantokitza erabiltzen duen eraikin berria da, bere irudimenetik ateratakoa. Koadro horien bidez, eta etxearen txoko eta ikuspegi desberdinak erabiliz, sentimendurik intimoenak, bakardadez, poztasunez, tristuraz, maitasunez, kontenplazioz, gozamenaz... bizitako uneak proiektatzen ditu (...)

Antzinako Erroman, genius loci leku bat babesten zuen espiritua zen. Kasu honetan, erakusketaren izenburuak bizitako espazioaren zerizari eta horrek inguruarekin dituen loturei aipamen egiten die.

Bizitza eta barruko espazioa leihateetatik sumatzen dira, eta horiek, aldi berean, kanpoko lorategia islatzen dute. Guztiak mundu berezia eratzen du eta horretan Carlosek eta Martak oso ondo zaintzen duten babes-espiritua nabaritzen da. Horixe da, hain zuzen ere, Carlosek erakusketa honetan aurkezten diguna.

Ignacio Goitia

Ikusezinaren egia

Carlos lanean ikusten dut, eta elkarrekin urte asko egin ditugun arren, harritu egiten nau oraindik.

Carlosen lanaren oinarria zuzeneko behaketa da –horrela izan da beti–. Begia bere barne ikuskera da beti, bere hautemate subjektiboa. Ez du erabat sinesten kameraren objektiboak begia erabat imitatzen duenik, eta bere ustez erreproduzio mekanikoak 'aura galtzea' dakar beti. (...)

Orain aurkezten dizkigun lanetan badirudi ikusezina erakutsi nahi digula, ikusten den hori nabarmenduz eta sakonduz. Kolore-geruza arinari eta behin eta berriro luzatzen dituen errezelei esker, koadro askotan errealtate onirikoaren sentipena lortzen du, azkenean finkatutakoa denboraren une bat balitz bezala. Modu horretan ulertu dut azkenean Carlosen begirada dela gure etxebizitzaren genius loci.

Marta Zelaia

EXPOSICIÓN EN LA SALA EDUARDO ESCRIBANO DEL ICASV

Carlos Fernández Gasulla comenzó la carrera de Bellas Artes a finales de los años 70, cuando la Facultad de Bellas Artes del País Vasco, abrió sus puertas en el Bilbaina campus de Sarriko.



Eran años en los que, en ese entorno, no solo se cuestionaba la función de la pintura sino del arte en general. Tanto cuestionamiento hizo que muchos artistas perdieran el rumbo y otros el tiempo. Reconoce que retomó de nuevo los pinceles sólo cuando consiguió sentirse liberado de la presión que le ejercía la carrera de Bellas Artes. Fue entonces cuando comenzó a pintar la serie de cuadros que vemos en esta exposición. Cuadros en los que el elemento en común será este nuevo edificio, surgido de su imaginación, en el que ahora habita y trabaja. A través de ellos y utilizando los diferentes rincones y perspectivas de la

casa, proyecta sus sentimientos más íntimos, sus momentos de soledad, alegría, tristeza, amor, contemplación, disfrute... (...)

En la antigua Roma un *genius loci* era el espíritu que protegía un lugar. En este caso el título de la exposición hace referencia a la esencia del espacio habitado y sus relaciones con el entorno.

La vida y el espacio interior se intuyen, a través de los ventanales que a su vez reflejan el jardín exterior, formando un mundo en el que parece campear a sus anchas ese espíritu protector que Carlos y Marta saben mimar y que él nos presenta en esta exposición.

Ignacio Goitia

La verdad de lo invisible

Veo a Carlos trabajar y a pesar de los muchos años ya que compartimos, no deja de sorprenderme.

Su obra se fundamenta en la observación directa – siempre ha sido así– es siempre el ojo su visión interna, su percepción subjetiva, se diría, que no confía en que el objetivo fotográfico imite perfectamente al ojo y que siente que la reproducción mecánica trae consigo la 'pérdida del aura'. (...)

En las obras que ahora nos presenta parece querer mostrarnos lo invisible insistiendo y ahondando en lo visible. La ligera capa de color y los velos que una y otra vez va extendiendo, consiguen que muchos de los cuadros den esa sensación de realidad onírica, como si fuese un momento del tiempo lo que finalmente acaba por fijar y es así como he comprendido que es la mirada de Carlos el *genius loci* de nuestra morada.

Marta Zelaia

200 IMPULSOS DE COMUNICACION

Este es el número 200 del Boletín en su actual formato. Hemos querido hacer unas preguntas a sus anteriores responsables, Carlos Ais, Javier Bolado, en nombre del Fallecido Iñaki del Pozo y Aitor Urcelay como muestra de homenaje y agradecimiento por años de entrega y creatividad.

¿Durante unos años fuiste responsable del Boletín Colegial, con su actual formato cuáles eran los objetivos entonces y cual crees que es actualmente la función de la revista?

CARLOS- Antes de nada me gustaría resaltar que la idea de transformar el “viejo boletín” fue compartida con Iñaki del Pozo y entre ambos lo pusimos en marcha contando con el visto bueno y apoyo del entonces Decano, Eduardo Escribano. Desgraciadamente ninguno de los dos está ya con nosotros pero siempre que hablo de El Boletín me viene un recuerdo emocionado de aquellos días con Iñaki y Eduardo.

La intención fue modernizar el boletín y hacerlo más atractivo en su formato, pero manteniendo el mismo espíritu de los compañeros que lo crearon en 1987 : informar, distraer y convertirlo en espacio de encuentro, reflexión y desahogo para los abogados. Y en la actualidad la función creo que debe ser la misma porque se trata de poner al servicio de los abogados otro elemento más que nos ayude a sobrellevar la profesión.

AITOR- Me voy más atrás porque yo tuve el honor de poner en marcha el boletín cuando vio la luz allá por 1988, Los primeros números eran artesanía pura, los hacíamos entre Chuchi Hormaechea, Joseba Eguía y yo. Recopilábamos noticias, las redactábamos, más o menos componíamos las ocho hojas –sin fotos y a dos tintas- y con ello en la mano nos íbamos a una imprenta de la calle Mazústegui y tras discutir con el encargado, un tal Lamberto, salía el ejemplar impreso. Lo único que no hacíamos personalmente era distribuir los ejemplares puerta a puerta.

Los objetivos en un principio y ahora considero que son los mismos y que como los mandamientos que enseñaba el Catecismo del padre Astete se resumen en uno: ser un puente de comunicación bidireccional entre el Colegio y sus colegiados y los colegiados y su Colegio. En la medida

200 KOMUNIKAZIO BULKADA

Urte batzuetan Bazkuneko Aldizkariaren arduraduna izan zinen, gaur egungo formatuarekin. Zure ustez, zein ziren helburuak orduan eta zein da aldizkariaren eginkizuna gaur egun?

CARLOS- Beste ezer baino lehen esan nahiko nuke “aldizkari zaharra” aldatzeko ideia Iñaki del Pozorena ere izan zela. Bion artean abian jarri genuen, Eduardo Escribano orduko dekanoren oniritziarekin eta babesarekin. Zoritxarrez, gaur egun ez bata ez bestea ez daude gurekin, baina Aldizkariari buruz hitz egiten dudana bakoitzean Iñakirekin eta Eduardorekin bizitako sasoi hura etortzen zait burura.



Carlos Ais

Asmoa aldizkaria modernizatzea eta formatuari dagokionez erakargarriagoa egitea izan zen, baina 1987an aldizkaria sortu zuten kideen espirituari eutsiz: informatu, dibertitu eta abokatuen topaketarako, gogotarako eta barrua husteko espazioa bihurtzea. Eta nire ustez gaur egun eginkizun bera izan behar duela uste dut, abokatuen eskura lanbidean aritzeko beste osagai bat jartzeko delat uste dut eta.

AITOR- Atzerago joko dut, nik aldizkaria abian jartzeko ohorea izan nuen eta 1988an. Lehenengo zenbakiak eskulangintza hutsekoak ziren, Chuchi Hormaecheak, Joseba Eguiak eta nik egiten genituen. Albisteak

biltzen genituen, idatzi egiten genituen, zortzi orrialde betetzen genituen gutxi gorabehera –argazkirik gabe eta bi tintarekin–, eta hori eskuetan hartuta Mazustegi kaleko inprenta batera joaten ginen, eta Lamberto izeneko arduradunarekin eztabaidatu ondoren, alea inprimatuta ateratzen zen. Guk geuk egiten ez genuen gauza bakarra aleak atez ate banatzea zen.

Nire ustez, hasierako helburuak eta gaur egungoak berberak dira, eta Astete aitaren katiximako aginduetan bezala, helburu horiek bakar batean laburtzen dira: Bazkunaren eta elkargokideen eta elkargokideen eta Bazkunaren arteko bi norabideko komunikazio-zubia izan nahi du. Joan-etorri hori indartsua eta aberatsa den neurrian, aldizkaria arrakastatsua izango da.

JAVIER- 2001. urtetik aurrera Carlos Aisek eta Iñaki del Pozok abiatu zuten aldizkariaren etapa berritik

2006. urtera (150. zenbakia), Amaia Letamendia, Luis Gorostiaga eta ni Erredakzio Kontseiluan egon ginen.

Hasieratik eta aldizkaria utzi genuen arte, erabateko lankidetzat izan genuen etsipenez oroitzen dugun Iñaki del Pozorekin.

Aldi horretan, aldizkari modernoa, atsegina, inprimatze-kalitate onekoa eta Bizkaiko elkargokide guztien artean komunikazio-organoa izango zena egin nahi izan genuen.

Zer iruditzen zaizu Internet bidezko komunikazioa nagusi den aldi honetan ale inprimatuak bizirik irautea?

CARLOS- Nire ustez, idatzizko beste komunikabide batzuen inguruan egin daitekeen gogoeta bera egin behar da. Nire iritziz, Interneteko formatuak gaurkotasanaren erreferentzia bihurtuko dira, eta idatzizkoak gogoeta sakonagoak, denboraz kanpo daudenak egiteko geratuko dira, gure kasua nagian gai sakonagoak jorratzeko. Ez dut uste gaur egun bata bestearekin ordeztu behar denik bat-batean, baina garrantzitsua iruditzen zaitu aldizkariak ale digitala izatea, modu horretan, gure Bazkunak informazio interesgarria azkarrago zabal dadin.

AITOR- Guztia eztabaidagarria da, baina nik, plazer hutsagatik, inprimatutako aldizkaria hautatzen dut. Nire belaunaldia liburuaren, argitalpenaren, paperaren ospe intelektualaren mende hazi eta trebatu den belaunaldikoa naiz. Hala ere, onartzen dut Internetek informazio bolumen handia duela eta informazioa eskuratzeko duela hamabost urte pentsaezina zen erraztasuna eskaintzen duela, baina argitalpena beste gauza bat da. Aldizkaria informazioa da, baina gainera, ukitzen duzun zerbait materiala da, paperaren ehundura, tintaren usaina, argazkien distira... baloratzen dituzu. Komiki batek, Tintin edo Asterixen istorio batek berezko nortasuna dute eta papera ez den formatu batean ateratzen direnean arima galtzen dute. Badakit joera idatzizko argitalpenen kontsumoa erabat murriztea dela, baina nik, hori gorabehera, idatzizko argitalpenak baloratzen jarraituko dut.

JAVIER- Nire ustez, orainaldiko eta etorkizuneko komunikabidea internet de narren, aldizkari inprimatuak eginkizun garrantzitsu eta beharrezkoa du. Nik nahiago dut aldizkaria paperean izatea, eta nahiago dut liburu bat ohiko formatuan irakurtzea. Beste gauza bat da gaur egun dauden teknikekin formatuak elkar osatu daitezkeela eta formatu inprimatua modernizatu daitezkeela.

Aldizkariaren arduraduna zinela argitaratu ziren zenbaki guztietatik zein izan zen zailena zuretzat eta zein zenbaki, artikulua edo elkarrizketarekin sentitu zinen harro?

en que ese tráfico sea intenso y rico el boletín o Revista –no sé qué término me gusta más- será un éxito.

JAVIER- Desde el año 2001, con la nueva etapa del boletín que iniciaron Carlos Ais e Iñaki del Pozo, hasta el año 2006 (número 150) Amaia Letamendia, Luis Gorostiaga y yo, estuvimos integrados en el Consejo de Redacción.

Desde el principio y hasta que dejamos la revista, nuestra colaboración fue total con nuestro querido y añorado Iñaki del Pozo.

Durante todo este tiempo nuestra idea fue realizar una revista moderna, amena, con buena calidad de impresión y que fuera un órgano de comunicación entre todos los colegiados de Bizkaia.

¿Que opinas de que siga habiendo una edición impresa en estos tiempos de imperio de la comunicación por Internet?

CARLOS- No creo que pueda hacerse una reflexión muy distinta a la que se pueda hacer respecto de otros medios de prensa escrita y mi impresión es que los formatos en Internet habrán de convertirse en la referencia de actualidad quedando los escritos para supuestos más reflexivos, intemporales y en nuestro caso quizá para tratar temas de mayor profundidad. No creo que hoy en día deba hablarse de sustituir uno por otro de manera inmediata, pero sí me parece importante que El Boletín cuente con una edición digital que permita mayor agilidad en la difusión de información de interés realizada desde nuestro Colegio.



Javier Bolado e Iñaki del Pozo

AITOR- Todo es discutible pero yo defiendiendo la conveniencia, por puro placer, de la revista impresa. Pertenezco a una generación que ha crecido y se ha formado bajo el prestigio intelectual del libro, de la publicación, del papel. Admito, como no podía ser de otra manera, que Internet supone un volumen de información y una facilidad para acceder a ella inimaginable hace tan sólo quince años, pero la publicación es otra cosa. Una revista es información pero además es algo material que tocas, aprecias la textura del papel, el olor de la tinta, el brillo de las fotos... Un tebeo, un cómic de Tintin o de Astérix tienen personalidad propia y reproducidos en un medio que no sea el puro papel pierden su alma. Sé que la tendencia es a disminuir drásticamente en el consumo de publicaciones escritas pero ello no quita para que yo, particularmente, las siga apreciando.

JAVIER- Yo creo que, a pesar de que el medio de comunicación del presente y del futuro es internet, el Boletín en papel impreso juega un papel importante y necesario. Yo prefiero disponer de la revista en papel, como prefiero leer un libro en formato tradicional. Otra cosa es que con la técnica de la que se dispone en la actualidad, los formatos se puedan complementar y se modernice el formato impreso.

¿De todos los números que se publicaron en el tiempo en que tu eras el responsable de la revista cuál fue el

que menos te gusto hacer, el que más difícil te resultó y de qué número, artículo o entrevista te sentiste especialmente orgulloso?.

CARLOS- Me resultaría difícil destacar algo y no recuerdo ningún momento que no nos gustara o resultara especialmente difícil. Lo cierto es que disfrutamos haciéndolo y aunque cada cierre de edición era un "sinvivir" porque nunca llegas desahogado (es como las contestaciones a la demanda), guardo un magnífico recuerdo de esa época y para no olvidarla encuaderné todos los números en los que participé y también tengo colgadas en el despacho, en formato de lámina, las portadas de los números 97, 99 y 106 porque de todas las que diseñamos me parecieron las más conseguidas sobre lo que queríamos transmitir en cada una de ellas respecto del contenido de los números (Esfuerzo Compartido, Un Modelo de Colegio y Abogados Solidarios).

AITOR- La verdad es que no tengo un recuerdo tan pormenorizado de mi paso por el Boletín como para matizar con esa precisión. Como solemos decir los padres respecto de los hijos o los artistas respecto a sus obras cada una de ellas tiene su valor y su lugar en el corazón. Cada número de una revista, y eso sólo lo sabe quien ha estado en ese ayo, es una carrera de obstáculos, prisas, sustos, cambios, etc. Llegar a verla publicada y distribuida te produce un placer casi místico que pronto se disipa cuando te das cuenta de que ha comenzado la carrera para el número siguiente. Recuerdo con mucha pena cuando falleció Eduardo Escribano, con el que había tenido trato y al que conocía desde el Colegio Santiago Apóstol. En el otro sentido recuerdo la portada del número 151, verde esperanza sobre una especie de túnel orbital con la que quisimos expresar la alegría que nos proporcionaba el anuncio de una tregua de ETA-luego tristemente fallida-. Lo más satisfactorio en la elaboración de la revista fue, sin lugar a dudas, cuando comprobabas el buen trabajo y el compromiso cumplidor de las personas colaboradoras. Si no fuese por ellas no habría revista colegial.

JAVIER- La verdad es que no tengo un recuerdo tan pormenorizado. Aunque fue una época muy enriquecedora, la realización del Boletín llevaba mucho tiempo y requería mucha dedicación. Lo más satisfactorio era el cierre de la edición con la aprobación de las galeradas y el envío a la imprenta de la revista: significaba el punto final de ese número y el comienzo del siguiente.

Guardo muy buenos recuerdos de los números culturales, de los números de verano, y de la sección "Con Toga y Humor" que siempre provocaba equívocos muy graciosos entre los compañeros, a pesar del título de la sección: muchos pensaban que era cierto todo lo que allí se decía.

Por supuesto, el artículo que menos me ha gustado hacer en todo este tiempo fue en el número 165 (Octubre de 2008) dedicado a la memoria de nuestro amigo Iñaki del Pozo. ■



Aitor Urcelay

CARLOS- Zaila zait zerbait nabarmentzea eta ez dut oroitzen gustuko izan ez genuen unerik edo bereziki zaila egin zitzaigun unerik. Egia esan, gozatu egiten genuen, eta edizio bakoitzaren itxiera "zorramena" zen arren, beti berandu ibiltzen ginelako (demandari emandako erantzunak bezala), aldi hartaz oroitzapen zoragarria dut eta aldi hura ez ahazteko nire parte-hartzea izan zuten ale guztiak koadernatu egin nituen eta nire bulegoan, lamina formatuan, 97., 99. eta 106. zenbakien azalak jarrita ditut, diseinatu genituen guztietatik edukia kontuan hartuta egokienak iruditu zitzaizkidalako (Ahalegin elkarbanatua, Bazkunaren eredia eta Abokatu solidarioak).

AITOR- Egia esan, aldizkarian egin nuen aldiaren inguruan ezin dut mota horretako nabardurarik egin. Gurasoei seme-alabei edo artistek haien lanei buruz esan ohi duten moduan, bakoitzak bere balioa eta bere lekua ditu bihotzean. Aldizkariaren ale bakoitza, eta horretan ibili denak badaki hori, oztopoen, presen, ezustekoen, aldaketan, eta abarren lasterketa da. Ale bakoitza argitaratuta eta banatuta ikusteak plazer ia mistikoa eragiten du, baina plazer hori laster desagertu egiten da hurrengo alerako lasterketa hasi dela ohartzen zarenean. Pena handiz gogoratzen dut Eduardo Escribanoren heriotza, berarekin tratua izan nuelako eta Santiago Apóstol ikastetxetik ezagutzen nuelako. Beste aldean, 151. zenbakiaren azala go-goan dut, berdea, itxaropenaren kolorekoa, tunel orbital baten antzeko zerbaiten gainean. Modu horretan adierazi genuen ETArekin su-etenak -zoritxarrez gero hautsi egin zena- eragin zigun poza. Zalantzarik gabe, aldizkaria egiteko prozesuan pozgarriena laguntzaileen lan ona eta konpromisoa egiaztatzea zen. Laguntzaile horiek gabe, Bazkunak ez luke aldizkaririk izango.

JAVIER- Aldi aberasgarria izan zen arren, aldizkaria egiteak denbora asko eta dedikazio handia eskatzen zituen. Pozgarriena edizioa ixte azen, galeradak onartuta eta aldizkaria inprentara bidalita: zenbaki hori amaituta zegoela eta hurrengoa hasi behar zela esan nahi zuen horrek.

Kultura-zenbakien, udako zenbakien eta "Togarekin eta umorearekin" atalaren oroitzapen onak ditut. Azken atal horrek lankideen artean oker barregarriak eragiten zituen: askok pentsatzen zuten han esaten zen guztia egia zela.

Nola ez, aldi honetan zailena egin zaidan alea 165. zenbakia izan da, (2008ko urria), Iñaki del Pozo lagunari eskainita egon zena. ■

BIZKAIKO ABOKATUEN
BAZKUNAREN
2010EKO
URTEKO
BAZKARIA

BANQUETE ANUAL 2010

DEL COLEGIO DE ABOGADOS DE BIZKAIA

Joan den ekainaren 3an, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuaren urteko jaia ospatu zen. Aurten izako formula errepikatu da eta, modu horretan, elkargokideen bazkariarekin batera beste ekitaldi batzuk egin dira, hala nola kide berriak Bazkunean sartzeko ekitaldia eta 2010ean Bazkunean 25 urte bete dituzten kideen omenaldia.

Errutinak ez errepikatzeko, jaia oraintsu inauguratutako GRAN CASINO BILBAOn egin zen.

Eguna hasteko, Bazkunean sartzeko hautagai berriei harrera egin zieten Abokatuen Bazkuneko gela arrosan. Leku horretan, Ramón Lasagabaster kideak hitzaldi deontologikoa eskaini zien, bizitza profesional bizi eta oparoa hasi aurretik.

Horren ostean ekitaldi ospetsua egin zen BJBABOko ekitaldien aretoan. Idoia Mendia Eusko Jaurlaritzako Herri Administrazio eta Justizia sailburua, Margarita Uría Bo-

El pasado día 3 de Junio se celebró la fiesta anual del Ilustre Colegio de abogados del Señorío de Vizcaya. Este año la Junta ha repetido la fórmula iniciada el último año y así, la tradicional comida entre compañeros se ha visto acompañada de otros actos como la colegiación de nuevos abogados y un merecido homenaje a aquellos compañeros que durante el 2010 han cumplido 25 años de colegiación.

En un nuevo intento por evitar rutinas y concediéndonos una oportunidad única de disfrutar de uno de los nuevos emblemas de la ciudad, la fiesta se trasladó al recientemente inaugurado GRAN CASINO BILBAO.

La jornada se inició con una recepción a los colegiandos, a las 12,00 horas en la sala rosa del Colegio de Abogados donde tuvo lugar una charla deontológica impartida por Ramón Lasagabaster, compañero y miembro de la Junta a los colegiandos antes del inicio de la



COLEGIADOS CON 25 AÑOS EN 2010 2010EAN 25 URTE BETE ZITUZTEN ELKARGOKIDEAK

Pedro Abascal Aguirre	Jose Estrade Arlucea	Victor Manuel Montejo Sedano
Miguel Angel Alonso Fernandez	Leoncio Fernandez Melcon	Begoña Moure Silva
Javier Alvarez Arteché	Angel Antonio Freijo Ruiz	Jose Miguel Muñoz Pardos
Jon Alvarez Suarez	Iñigo Garay Ibinarriaga	Miguel Angel Nistal Curto
Francisco Javier Andreu Garcia	Rafael Garay Martinez	Roberto Ojinaga Alonso
Gonzalo Apoita Gordo	Rosa Garcia Casabal	Nazario De Oleaga Paramo
Jose Javier Arechavaleta Unzueta	Jacinto Garcia Santiago	Juan Carlos Pablo Otaola
Jose Manuel Argarate Ortiz	Carmen Gardoki Barcena	Angel Pagazaurtundua Uriarte
Tomas Arribas Gregorio	Rafael Garibi Gimenez	Antonio Jose Perdices Mañas
Francisco Ramon Atela Arana	Jose Maria Gil Elejoste	Federico Perez-Iñigo Arguiñarena
Leopoldo Barreda De Los Rios	Luis Maria Gonzalez Aguirre	Juan Ignacio Picaza Cortes
Eduardo Barrilero Yarnoz	Alfredo Gonzalez Avila	Fatima Presmanes Arizmendi
Juan Ignacio Beitia Bastida	Pablo Gonzalez De La Fuente	Sonsoles Rodriguez Vidarte
Eduardo Bergareche Busquet	Luis Angel Gorostiaga Butron	Faustina Mercedes Roman Nava
Esther Blazquez Perez	Jose Miguel Gorostiza Vicente	Federico Ruiz De Hilla Luengas
Javier Bolado Zarraga	Iñaki Goyoaga Llano	Jose Ramon San Roman Carneros
Maria Mercedes Bravo Ruiz	Alejandro Gutierrez Fernandez	Luis Felipe Sierra Aguirre
Alberto Buj Artola	Inmaculada Hernandez Sanchez	Ascension Tena Velez
Jose Angel Campano Muro	Jesus Jose Iturrate Pastor	Jose Maria Trevijano Aristegui
Valentin Canaval Manso	Jon Lafuente Lopategi	Ramon Maria Trojaola Zapirain
Jaime Caro Aguirre	Jon Iñaki Lavin Sanz	Joseba Andoni Txurruka Argarate
Juan Bautista Carrandi Camiña	Iñigo de Lecea Gravalos	Gonzalo Ugarte Ibarguen
Jose Ramon Diaz De Acebedo Alberdi	Maria Amaya Letamendia Cruz	Lucia Urbaneja Riego
Jesus Diez Saenz De La Fuente	Jose Ramon Lizarraga Ochoa	Aitor Ignacio Urcelay Goiri
Jaime Domingo Serrano	Pablo Lopez Garde	Agustin Viguri Perea
Maria Asuncion Dominguez Inda	Jose Felix Marcaida Uriarte	Jose Luis Yela Pañeda
Gerado Dondiz Recalde	Juan Martin Urquiola	Ramon Zabala Eguiluz
Jose Eguia Ispizua	Jose Maria Mendieta Camiña	Francisco Javier Zubieta Garmendia
Javier Antonio Erice De La Rica	Jose Felix Merladet Mazorra	

que sin duda será una intensa y prolífica vida profesional.

Continuó con el puntual inicio de la ceremonia solemne que se celebró en el salón de actos del ICASV y que fue presidida por Idota Mendía Consejera de Administración Pública y Justicia del Gobierno Vasco, Margarita Uría, vocal del Consejo General del Poder Judicial así como el Decano Nazario de Oleaga, el Vicedecano Javier Cortazar, y el Secretario Javier Bolado.

Abrió el acto el Decano Nazario Oleaga que dio la palabra al Secretario que dio lectura del Acta de la Junta de Gobierno del Colegio de Abogados de Bizkaia por la que se aprobaba la solicitud de colegiación de los nuevos compañeros ante la presencia de los demás miembros de la Junta, el Gerente las autoridades invitadas y público asistente.

tere Judizialaren Kontseilu Nagusiko kidea, Nazario de Oleaga dekanoa, Javier Cortazar dekanordea eta Javier Bolado idazkaria izan ziren ekitaldi horren buru.

Ekitaldia Nazario Oleagak ireki zuen eta jarraian idazkariak hartu zuen hitza. Idazkariak Bizkaiko Abokatuen Bazkuneko Gobernu Batzordearen akta irakurri zuen. Hori dela bide, kide berriak Bazkunean sartzeko eskaera onetsi zen, Batzordeko gainerako kideak, kudeatzailea, gonbidatutako agintariak eta gainerako bertaratuak aurrean zirela.

Modu horretan, kide berrien zin-egite ekitaldia has izen. Kide berri horiek kide zaharragoek besoetan hartu zituzten.

Jarraian, eta idazkariak kasuan kasuko Gobernu Batzordearen akta irakurri ondoren, 2010ean Bazkunean 25

urte bete zituzten kideei omenaldia egiteko diplomak banatu ziren.

Jarraian Nazario Oleaga Bazkuneko dekanok hitza hartu zuen eta ekitaldi honetan eskerrak emateko gehiegi luzatu ezin zela adierazi zuen; izan ere, berak eta Javier Bolado idazkariak 2010ean Bazkunean 25 urte bete zituzten.

Hala ere, aitortzeko, zoriontzeko eta eskerrak emateko

Se inicio así el acto de jura de los nuevos colegiados que fueron debidamente apadrinados por compañeros más veteranos.

Seguidamente y tras la lectura por parte del Secretario del Acta de Junta de Gobierno correspondiente se procedió a entregar el Diploma que rinde homenaje a los compañeros que en el año 2010 cumplieron 25 años de colegiación.



hitz batzuk esan nahi izan zituen. Aitorpena lehenengo 25 urteengatik, bere ustez guztiek bigarren eta hirugarren 25 urteak ere beteko baitituzte, erretiroa gero eta urrunago ikusten baitugu.

Lehenengo 25 urte hauek oso azkar igaro zirela aitortu zuen, lanbide honetan aritzea zirrargarria eta dibertigarria baita.

Horrez gain, egun horretan Bazkunean sartu zirenak zoriondu zituen. Kide berriei esan zien 25 urte asko izan daitezkeela Athleticek beste liga bat irabazteko edo gai pertsonaletarako, baina ez gure lanbiderako, ez baita spring bat, maratoi bat baino. Lasterketa horretan erre-

Seguidamente tomo la palabra Nazario Oleada, Decano de nuestro Colegio quien puntualizó que en este acto no podría extenderse demasiado en los agradecimientos por su natural modestia puesto que él mismo y el Secretario Javier Bolado formaban parte del grupo de compañeros que en el 2010 cumplen 25 años de colegiación.

Si quiso, sin embargo pronunciar unas palabras de reconocimiento, felicitación y agradecimiento. Reconocimiento por los primeros 25 años mostrándose seguro de que todos cumplirán los segundos y hasta los terce-



sistentzia, estrategia eta ahalegina pilatzea eta erreserbatzen jakitea eskatzen zaigu, baina dibertigarria izango da –hitza eman zuen–.

Dekanoak iragarri zuenez, 25 urte barru antzeko ekitaldian bat egingo dugu berriro eta irribarre sinesgaitzen bati erantzunez, hurrengoa esan zuen, zalantza izpirik gabe: “Ni hemen egongo naiz, ordurako Bazkuna ospetsuagoa eta eskuzabalagoa izatea espero baitut eta nire itxaropena da 50 urtez lanbidean aritu ondoren pentsioren bat ematea”.

Nazariok, gainera, “Espainiako Abokatuen Bazkunik onean” sartzen direnen familiakoei eta lagunei esker ona agertu zien (ongi-etorria emateko hitzaldietan tradizioa dena bete zuen horrela, bilbotar peto-petoa dela erakutsiz). Titulu hori ekitaldira bertaratu ziren beste elkargo batzuetako ordezkariak ere ez dute zalantzan jartzen.

ros pues, advirtió, la jubilación se nos muestra, cada vez más cara.

Reconoció, que estos primeros 25 años habían pasado rápidos pues el ejercicio de esta profesión es apasionante y divertido.

Quiso felicitar, además, a los que se colegiaron ese día animándoles y compartiendo con ellos la percepción de que 25 pueden ser muchos años para esperar que el Athletic vuelva a ganar una liga, o para temas personales, pero no para nuestra profesión, que no es un spring, sino, una Maratón. Una carrera, en la que se nos pide resistencia, estrategia y que acumulemos esfuerzo y sepamos reservarlo, pero–prometió– va a ser divertido.

Volvió a augurar, que dentro de 25 años volveremos a encontrarnos en un acto parecido y respondiendo a alguna sonrisa incrédula espetó, sin sombra de duda , “





Hitz eztsitu horien ostean, dekanoak munduko abokatuen abesbatzarik onena iragarri zuen. Abesbatza, kategoria horri ohore eginez, apur bat atzeratu zen –agian, izar handiek izan ohi duten jokabidearen xeibrekerien eraginez–, eta azkenean, Karmele Barrenaren batutarekin, agurtzeko emanaldi txiki bat egin zuen, 2 abesti eta amaierako Agur Jaunak interpretatuz. Kide berriak Bazkunean sartzeko ekitaldia mokadu atseginarekin amaitu zen.

Une horretatik aurrera, elkargokide guztiak GRAN CASINO DE BILBAOra iritsi ziren. Terrazan ongi-etorriko koktela eman zieten, Karmelok saxofoian arpegio urrutuak egiten zituen bitartean. Karmelo ekitaldi osoan musika-akonpainamenduaren arduraduna izan zen, eta komunikabide nagusietako argazkilariak eta Enrique Mo-

Yo sí, porque espero que entonces la Junta sea más célebre y generosa y tras 50 años de ejercicio nos distinga con algo pensionado”.

Nazario quiso, además, mostrar su agradecimiento a familiares y amigos de los que entran en el “mejor Colegio de abogados de España” (cumpliendo con lo que ya es una tradición en sus discursos de bienvenida y que muestra su auténtico y bilbaíno orgullo de pertenencia a este colectivo) título que ni siquiera discuten los representantes de otros colegios, presentes en el acto.

Tras estas cariñosas palabras anunció al mejor Coro de abogados del mundo que haciendo honor a tal catego-





ría se hizo de rogar sutilmente con un pequeño retraso— quizá imbuido en las excentricidades que caracterizan el comportamiento de las grandes estrellas— y por fin bajo al batuta de Karmele Barrena realizó una pequeña actuación de saludo interpretando 2 canciones y el Agur Jaunak final. Finalizó el acto de colegiación con un agradable ágape.

A partir de ese momento todos los compañeros fueron llegando al los salones del GRAN CASINO DE BILBAO donde recibieron un cóctel de bienvenida en la terraza mientras disfrutaban de los arpegios rasgados de un saxofón magníficamente acariciado por Karmelo, encargado durante todo el evento, del acompañamiento musical, al tiempo que fotógrafos de los principales medios de







prensa y el propio fotógrafo del evento, Enrique Moreno, cubrían el acto, con gran profesionalidad.

Los invitados, fueron llegando a tan "glamouroso" entorno mientras iniciaban saludos y conversación alegrando el espíritu con una copa de vino, con la comodidad de tener reservado su sitio en mesas previamente concertadas y anunciadas, que permite un acceso más cómodo y una velada más agradable junto a los compañeros más allegados.

A continuación se los invitados accedieron al restaurante en la primera planta del edificio Cuando los comensales estaban sentados se apagaron todas las luces y tuvo lugar una representación en tono de comedia que dio paso al esperado banquete.

El banquete consistió en la degustación de un medido menú formado por un capricho de gazpacho, bloque de foie micuit y cordero deshuesado con guarnición acompañado de rioja y txakoli para finalizar con un delicioso postre de chocolate y helado de gran tentación para adictos.

En el acto pudimos ver a una nutrida representación de nuestro colectivo autoridades jurídicas, políticas y sociales invitados especialmente por el Colegio.

Completaban la lista de asistentes nuestros queridos empleados colegiales, miembros de la Escuela de Práctica Jurídica y de las distintas comisiones del colegio y compañeros todos ellos elegantemente ataviados para la ocasión.

Finalizada la comida los Diputados de la Junta del Colegio de Abogados Tatiana Gonzalez y Ramón Lasaga-

reno ekitaldiko argazkilaria profesionaltasun handiz arituz ziren.

Gonbidatuak "glamour-ez" betetako inguru horretara iristean jendea agurtu eta elkarrizketak abiatzen zituzten, espiritua ardo-kopa batekin alaituz, mahaietan lekua aurretik hartuta izateak ematen duen erosotasunarekin. Horri esker, elkargokideak mahaietara erosoago iritsi daitezke eta otordua hurbileko elkargokideen ondoan atseginez igaro dezakete.

Jarraian, gonbidatuak lehen solairuko jatetxera joan ziren. Guztiak eserita zeudenean argiak itzali ziren eta komedia ukituko antzezpena ikusi ahal izan zen. Ondoren horrenbeste itxarondako bazkaria etorri zen.

Bazkarian hurrengo hauek dastatu ahal izan ziren: gazpatxo-gutizia, micuit foiezko bloka eta arkume hezurgabea goarnizioarekin, errioxar ardoek eta txakolinak lagunduta; amaitzeko, txokolate eta izozkiaren azkenburuko oso gozoa dastatu ahal izan zen.

Bazkarian gure kolektiboaren ordezkartza handia ikusi ahal izan genuen, besteak beste, agintari juridikoak, politikoak eta sozialak, Bazkunak beren beregi gonbidatu zituenak.

Bertratuen artean Bazkuneko langile maiteak, Praktika Juridikoko Eskolako kideak, Bazkuneko hainbat batzordeko kideak eta elkargokideak zeuden, egun horretan dotore-dotore jantzita.

Bazkariaren amaieran, Tatiana Gonzalez eta Ramón Lasagabaster Abokatuen Bazkuneko Batzordeko diputatuak



CAMPEONATOS COLEGIALES RELACION DE PREMIADOS EN 2011

AJEDREZ / XAKEA

- 1º.- JORGE MARQUETA ANDRES
2º.- JAVIER IRUARRIZAGA DIEZ

PADDEL MASCULINO / PADDELA GIZONEZKOAK

- 1º.- TXEMA ARRIOLA - JAVIER IBAÑEZ
2º.- NATXO HERRERO VELARDE - ENRIQUE SANCHEZ

PADDEL FEMENINO / PADDELA EMAKUMEZKOAK

- 1º.- VIRGINIA TERRERO MARTINEZ -
ROSANA HALLET CHARRO
2º.- SANDRA SANCHEZ ECHEBARRIA -
ELENA FERREIRO

GOLF / GOLFA

- 1º.- ESPERANZA CIGARAN FUSTER
2º.- GONZALO SANTAMARIA SERRA

BAZKUNEKO TXAPELKETAK SARITUEN ZERRENDA 2010

CONTINENTAL / KONTINENTALA

- 1º.- JAVIER FIENTES SODUPE
2º.- SUSANA AMIGO SANZ

BALONCESTO / SASKIBALOIA

- 1º.- JOSEBA REGUERAS IBAÑEZ
2º.- TXEMA ESCOLASTICO SANCHEZ

FUTBITO / ARETO-FUTBOLA

- 1º.- NATXO HERRERO-VELARDE
2º.- JOSE FELIX FERNANDEZ LOPEZ

MUS / MUSA

- 1º.- NATXO HERRERO VELARDE -
ALBERTO MODREGO REVILLA
2º.- JUAN LUIS VILLADA HUERTA -
AITOR ERAUZKIN NAVARRO

baster hicieron entrega de los trofeos de los campeonatos colegiales que, en esta edición, tuvieron el siguiente cuadro de honor.

Finalizada la entrega se inició, la representación informal del Mago Aitor, el baile animado por una sesión del DJ Karmelo y la animada degustación de copas mientras algunos compañeros probaban suerte en el Casino, con gran éxito en algunos casos pero sin la posibilidad de alcanzar la ansiada jubilación, acomodada y anticipada, dada la escasa y sensata entidad de las apuestas.

Tras abandonar el Casino y como viene siendo habitual, algunos compañeros continuaron la velada en locales contiguos hasta bien entrada la noche. En esta ocasión se reunieron en café Garo y en un Karaoke cercano donde dieron rienda suelta a su afición mientras una querida compañera seguía lamentándose por "la extraña desaparición de su inseparable neceser" sin el cual no podría conseguir sus coquetos retoques. Esta redactora se va haciendo mayor y pronto encontrará difícil resistirse a la tentación de desvelar todos esos nombres que cada año guarda celosamente entre sus secretos. Mientras tanto, se permitirá el lujo de disfrutar, una vez más, de todo lo observado, lo oído, lo abrazado y lo vivido entre sus siempre queridos compañeros. ■

Bazkuneko txapelketen trofeoak eman zituzten. Edizio honetan, hauek izan ziren sarituak:

Sariak eman ondoren, Aitor magoa, DJ Karmelok gidatutako dantzaldia eta kopen dastaketa animatua etorri ziren. Bitartean, kide batzuk kasinoan aritu ziren, eta kasu batzuetan arrakasta lortu zuten arren, ez zuten jubilatzeke beste lortu, apustuaren kopurua urria eta zentzuzkoa izan baitzen.

Kasinetik irten ondoren eta ohi bezala, elkargokide batzuk alboko lokaletara joan ziren jaia amaitzera, gaueko ordu txikietara arte. Oraingoan Garo tabernan eta hurbileko karaoke batean ibili ziren, ezkutuko zaltetasuna aireratuz, emakumezko elkargokide bat "bere nezaser bereiztezina modu bitxian galdu zela" kexatzen zen bitartean, hori gabe ezin baitzuten ukitu dotoreak egin. Lerro hauek idazten dituen emakumea apurka-apurka zahartzen ari da eta laster zaila izango zaio urtero sekretuen artean ezkutatzeko dituen izen horiek guztiak aipatu gabe uztea. Bitartean, berriro ere, elkargokide maiteen ondoan ikusi, entzun, bersarkatu eta bizitakoaz gozatuko du. ■

IMQ Abogados

seguro médico
a medida



IMQ Abogados te ofrece nuestra **cobertura sanitaria más completa** para ti y los tuyos, **sin esperas**, con una **amplia red de profesionales** a tu elección, **centros propios** y **las principales clínicas privadas de Euskadi, prestigiosos centros a nivel nacional...** desde sólo **37,95 €/persona/mes.**

- **Seguro de accidentes** para el titular de la póliza por sólo 5,13 €/mes*.
- **Sin copagos** (excepto psicología y copagos especiales).
- **Descuentos** por número de beneficiarios y por forma de pago.
- Y además, **importantes ventajas fiscales.**

* Es necesaria la contratación del seguro de accidentes para el titular de la póliza.

902 311 902
agencia@imq.es
www.imq.es


Tu seguro médico

**DATUAK BABESTEKO
LEGERIAREN APLIKAZIOA:
LEGEA BETETZEKO
OINARRIZKO
JARRAIBIDEAK**

**APLICACIÓN DE LA
LEGISLACIÓN SOBRE
PROTECCIÓN DE DATOS:
PAUTAS BÁSICAS PARA EL
CUMPLIMIENTO DE LA LEY**



Nazario Oleaga, Inaki Vicuña, Inaki Villanueva y Pedro Alberto González

Joan den apirilaren 12an, gure Bazkuneko Ekitaldien Aretoan, Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikotik eratorritako betebeharreri buruzko zabalkunde-jardunaldi hau egin zen, Ekonomisten Elkargoak eta BJABOK elkarrekin antolatuta.

Jardunaldiaren hasieran, Nazario Oleaga Páramo Bazkuneko dekanok eta Iñaki Villanueva Muñoz Ekonomisten Elkargoko Gobernu Batzordeko idazkariak agurra egin zuten. Ondoren, lehenengo eta behin, Iñaki Vicuña de Nicolás Datuak Babesteko Euskal Agentziako gaur egungo zuzendariak hartu zuen hitza. Hizlariak esperientzia handia du modernizazio administratiboan, datuen babesean, justizia-administrazioan, dokumentazio juridikoan eta datu-base juridikoetan. Bertaratuei datuak babestearen garrantzia eta gaur egungo egoera azaldu zizkien eta araudia abokatuen kolektiboaren barruan gutxi betetzen dela nabarmendu zuen.

El pasado 12 de abril tuvo lugar en el Salón de Actos de nuestro Colegio, organizada conjuntamente por el Colegio Vasco de Economistas y el ICASV, esta jornada divulgativa sobre las obligaciones derivadas de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre de Protección de Datos de Carácter Personal.

La jornada que dio comienzo tras las presentaciones de D. Nazario Oleaga Páramo, Decano del Colegio y D. Iñaki Villanueva Muñoz, Secretario de la Junta de Gobierno del Colegio Vasco de Economistas, contó en primer lugar con la participación de D. Iñaki Vicuña de Nicolás, actual Director de la Agencia Vasca de Protección de Datos, quien cuenta con una dilatada experiencia en los campos de la modernización administrativa, protección de datos, administración de justicia, documentación jurídica y bases de datos jurídicas y que se encargó de trasladar al auditorio la visión general sobre la importancia y la situación actual de la protección de datos y que no olvidó mencionar el escaso grado de cumplimiento que su normativa tiene dentro del colectivo de los abogados.

En este sentido, inició su ponencia con la constatación de los enormes cambios que en los últimos años han afectado al modo de ejercer la profesión. Desde el punto de vista jurídico, la LOPD afecta a toda la organización de los despachos, pero además ha de tenerse en cuenta que las nuevas tecnologías nos permiten manejar un enorme volumen de información en poco tiempo, lo que supone toda una transformación en la forma de relacionarnos con los clientes, entre compañeros, etc...pese a lo cual, la Ley de protección de datos sigue exigiendo las mismas obligaciones que en el 92, obligaciones que por otra parte siguen sin cumplirse por la mayor parte de los profesionales.

Pese a ello, señaló, la postura de la AEPD –entidad competente para el control de los ficheros de titularidad privada– está siendo proactiva, a fin de ayudar a cumplir con las medidas destinadas a garantizar el ejercicio efectivo de este derecho fundamental, reconocido como tal en la art. 8 de la Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea, por lo que, en opinión del ponente, resulta necesario superar la visión negativa que se tiene de esta institución, para ver en la protección de datos una oportunidad de mejora, de proteger mejor nuestros intangibles y de aumentar la confianza de nuestros clientes.

Tras esta breve introducción, el ponente explicó cuáles son los principios orientadores de la LOPD, protectora de un derecho que, indicó, surge con el desarrollo de la tecnología, y que aparecen recogidos en sus artículos 4 y siguientes. Entre ellos destacó los conocidos como derechos ARCO (acceso, rectificación, cancelación y oposición) que, debido a sus breves plazos procesales, obligan al responsable del fichero a ser muy ágil en la respuesta de las peticiones relacionadas con los mismos.

Tras la intervención del Sr. Vicuña, tomó la palabra D. Pedro Alberto González, Responsable del Registro de Ficheros y Nuevas Tecnologías de la Agencia Vasca de Protección de Datos, y anterior jefe del Servicio de Informática Judicial del CGPJ, que abordó en su intervención la cuestión de las medidas de seguridad y la actividad de los profesionales en las Web 2.0, partiendo de la diferencia entre los profesionales liberales y aquellos que desempeñan su actividad insertos en una organización.

Dicho esto, la seguridad, señaló, pivota sobre dos principios básicos: el deber de secreto y el deber de adoptar las medidas de seguridad pertinentes, requiriendo a su vez este último, la adopción de una serie de medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad de los datos.

Así, existen tres factores a tener en cuenta en la determinación de las medidas necesarias, que son el estado de la tecnología, la naturaleza de los datos almacenados y los riesgos a los que estos últimos están expuestos, de modo que cuanto más avanzado esté el estado de la tecnología y mayor sea el carácter personal de los datos y su riesgo de exposición, más exigentes serán las medidas a implantar.

Ildo horretatik, hitzaldiaren hasieran, azken urteetan lanbidean aritzeko moduan eragina izan duten aldaketa handiak aipatu zituen. Ikuspuntu juridikotik, DBLOK bulegoen antolaketa osoari eragiten dio, baina gainera, kontuan izan behar da teknologia berriei esker informazio bolumen handia erabil dezakegula denbora tarte laburrean, eta horrek bezeroekin, lankideen artean, etab. harremanak izateko moduan eraldaketa ekarri duela. Hori gorabehera, datuak babesteko legeak 92. urteko betebeharrak berberak ditu, eta betebeharrak horiek lanbide gehienek ez dituzte betetzen.

Hori gorabehera, hizlariaren esanetan, AEPDen jarrera –titulartasun pribatuko fitxategien kontrolerako eskumena duen entitate– proaktiboa izaten ari da, oinarritzko eskubide hori modu eraginkorrean gauzatzea bermatzeko. Hain zuzen ere, oinarritzko eskubide hori Europar Batasuneko Oinarritzko Eskubideen Gutunaren 8. artikuluan aitortu da, . Beraz, hizlariaren ustez, erakunde horren inguruan dugun ikuspegi negatiboa gainditu behar da eta datuen babesean hobetzeko aukera ikusi behar dugu, gure ondasun ukiezinak babesteko eta gure bezeroen konfiantza handitzeko.

Sarrera labor horren ostean, hizlariak DBLOren printzipioak zein diren azaldu zuen. Legeak teknologiaren garapenarekin sortutako eskubide bat babesten du, 4. artikuluan eta hurrengoetan jasota dagoena. Besteak beste, sartzeko, zuzentzeko, ezereztzeko eta aurkaratzeko eskubideak aipatu zituen, epe prozesal laburrak dituztenez fitxategiaren arduradunak oso bizkorra izan behar baitu horiei lotutako eskaerei erantzuterakoan.

Vicuña jaunaren parte-hartzearen ostean, Pedro Alberto González Datuen Babeserako Euskal Agentziako Fitxategien eta Teknologia Berrien Erregistroko arduradunak eta aurretik BJKNko Informatika Judizialaren Zerbitzuko zuzendari izandakoak hartu zuen hitza. Hitzaldian 2.0 webetan dauden segurtasun-neurriak eta profesionalen jardura jorratu zituen, profesional liberalen eta jardura erakunde baten barruan gauzatzen dutenen arteko aldea oinarri hartuta.

Hizlariaren esanetan, segurtasunak oinarritzko bi printzipio ditu: sekretuaren eginbearra eta kasuan kasuko segurtasun-neurriak hartzeko eginbearra. Azken horrek, era berean, neurri tekniko eta antolaketakoak hartzea eskatzen du, datuen segurtasuna bermatzeko.

Beraz, beharrezko neurriak zehazterakoan kontuan hartu behar diren hiru faktore daude: teknologiaren egoera, biltegiatutako datuen izaera eta datu horiek dituzten arriskuak. Hori dela eta, teknologiaren egoera zenbat eta aurreratuago egon eta datuen izaera pertsonala eta agerian jartzeko arriskua zenbat eta handiagoa izan, ezarri beharreko neurriak zorrotzagoak izan go dira.

Oinarri hori izanda, izaera pertsonaleko datuak babesteko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa gartzten duen erregelamendua onesten duen 1720/2007 EDk, 80. eta 81. artikuluetan, segurtasun-neurrien hiru maila bereizten ditu, jorratutako datuen arabera. Neurri horiek, batez ere, fitxategiaren arduradunarengan

eta datuen tratamenduaren arduradunarengan izango dute eragina.

Modu horretan, oinarritzko mailak fitxategien titular gehienak ukitzen ditu, fitxategi automatizatuak zein ez-automatizatuak izan. Erdi mailako neurriak ezarri behar dira fitxategietan izaera pertsonaleko datu hauek daudenean:

- a. Administrazio edo zigor arloko arau-hausteei buruzkoak.*
- b. Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 29. artikulua bidez arautzen direnak (ondare-kaudimena eta kreditua).*
- c. Tributu-administrazioen ardurapekoak direnak eta tributu-ahalak gauzatzearekin lotuta daudenak.*
- d. Finantza-entitateen ardurapekoak direnak, finantza-zerbitzuak ematearekin lotutako eginkizunetarako.*
- e. Entitate Kudeatzaileen eta Gizarte Segurantzako Zerbitzu Erkideen ardurapean daudena keta horien eskumenak gauzatzearekin lotuta daudenak.*



Nazario Oleaga e Inaki Vicuna

Modu berean, Gizarte Segurantzako laneko istripuen eta lanbide-gaixotasunen mutuen ardurapekoak direnak.

- f. Izaera pertsonaleko datuek herritarren ezaugarrien edo nortasunaren definizioa dutenean eta horiei esker herritar horien nortasunaren edo jokabidearen alderdi batzuk ebaluatu ahal direnean.*

Partiendo de esta base, el RD 1720/2007, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, distingue, en sus artículos 80 y 81, tres niveles de medidas de seguridad en función de los datos que se traten, y que van a afectar fundamentalmente al encargado del fichero y al responsable de su tratamiento.

De esta forma, el nivel básico es el que apela a la mayoría de los titulares de ficheros y afecta tanto a ficheros automatizados como a los no automatizados, mientras que únicamente deberán implantarse las medidas de nivel medio cuando en los ficheros se traten los siguientes datos de carácter personal:

- a. Los relativos a la comisión de infracciones administrativas o penales.
- b. Aquellos cuyo funcionamiento se rija por el artículo 29 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre (solvencia patrimonial y crédito).
- c. Aquellos de los que sean responsables Administraciones tributarias y se relacionen con el ejercicio de sus potestades tributarias.
- d. Aquéllos de los que sean responsables las entidades financieras para finalidades relacionadas con la prestación de servicios financieros.
- e. Aquéllos de los que sean responsables las Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social y se relacionen con el ejercicio de sus competencias. De igual modo, aquellos de los que sean responsables las mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social.
- f. Aquéllos que contengan un conjunto de datos de carácter personal que ofrezcan una definición de las características o de la personalidad de los ciudadanos y que permitan evaluar determinados aspectos de la personalidad o del comportamiento de los mismos.

Por último, el nivel de seguridad alto, si bien existen excepciones en cuanto a su aplicación, hace referencia a datos especialmente protegidos:

- a. Los que se refieran a datos de ideología, afiliación sindical, religión, creencias, origen racial, salud o vida sexual.
- b. Los que contengan o se refieran a datos recabados para fines policiales sin consentimiento de las personas afectadas.



Pedro Alberto Gonzalez y Jesus Soler Lorent

- c. Aquéllos que contengan datos derivados de actos de violencia de género.

Habida cuenta lo anterior, las medidas que en términos generales deben adoptarse se resumen, según el ponente, en el siguiente decálogo:

1. Designar un responsable de seguridad.
2. Elaborar un documento de seguridad y aplicarlo.
3. Definir y documentar las funciones y obligaciones del personal de la organización respecto a la protección de datos.
4. Identificar y autenticar a los usuarios.
5. Disponer de controles y registros de accesos.
6. Gestionar los accesos a través de las redes de comunicaciones.
7. Gestionar los soportes y documentos donde se almacene la información.
8. Procedimentar las copias de respaldo y recuperación.
9. Prever y gestionar las incidencias de seguridad.
10. Ejecutar auditorías y controles periódicos.

Por último, atendiendo al título de su comunicación, el ponente compartió una serie de apreciaciones con relación a las redes sociales profesionales y a los tratamientos de seguridad, sobre la base del radical cambio que han supuesto en el contexto de la protección de datos.

En este sentido, señaló, por un lado, como el mundo globalizado parece enfrentarnos al dilema de optar por la seguridad o la libertad, por la seguridad o la privacidad, si bien, a juicio del ponente, este primer valor en ningún caso debe suponer una merma en la privacidad de las personas.

Por último, el nivel de seguridad alto, si bien existen Amaitzeko, segurtasun maila handia, aplikazioari lotuta salbuespenak daude narren, babes berezia duten datuei lotuta dago:

- a. *Ideologiari, sindikatu-afiliazioari, erlijioari, sines-menei, arraza-jatorriari, osasunari edo bizitza sexualari aipamen egiten diotenak.*
- b. *Ukitutako pertsonen adostasunik gabe polizia-xedeetarako bildutako datuak dituztenak edo horiei aipamen egiten dietenak.*
- c. *Genero-indarkeriaren egintzetatik eratorritako datuak dituztenak.*

Aurrekoa kontuan hartuta, oro har, hizlariaren arabera, dekalogo honetan laburtzen dira:

1. *Segurtasun-arduradun bat izendatzea.*
2. *Segurtasun-dokumentua egin eta aplikatzea.*
3. *Erakundeko langileek datuen babesari lotuta dituen eginkizunak eta betebeharrak definitu eta dokumentatzea.*
4. *Erabiltzaileak identifikatu eta kautotzea.*
5. *Sarbideen kontrolak eta erregistroak izatea.*
6. *Sarbideak komunikabide-sareen bidez kudeatzea.*
7. *Informazioa pilatzeko euskarriak eta dokumentuak kudeatzea.*
8. *Babes eta berreskuratze kopiak egitea.*
9. *Segurtasun-intzidentziak aurreikusi eta kudeatzea.*
10. *Aldizka aholkularitzak eta kontrolak egitea.*

Amaitzeko, komunikazioaren izenburuari erreparatuz, hizlariak gizarte-sare profesionalei eta segurtasun-tratamenduei buruzko ohar batzuk egin zituen, datuak babesteari lotuta ekarri duten muturreko aldaketa oinarri hartuta.

Illo horretatik, hizlariaren esanetan, batetik, badirudi mundu globalizatuak dilema baten aurrean jartzen gaituela, hau da, segurtasuna edo askatasuna, segurtasuna edo pribatutasuna, hautatu behar izatea. Baina hizlariaren ustez, lehenengo balio horren eraginez ezin da inolako murrizketarik eragin pertsonen pribatutasunean.

Bestetik, hizlariaren esanetan, gizarte-sareak gaur egun gizarte-esparru guztietan erabat ezarrita daude: nerabeen esparru eskusiboa izatetik aktibo ekonomiko izugarria izatera igaro dira, eta eginkizun garrantzitsua dute enplegua dinamizatzean eta lanbide-sustapenean. Era berean, sare horien erabilera korporatiborako bilakaera egon da eta marketin eta branding erreminta garrantzitsuak bihurtu dira, eta horrek, berriro ere, izaera pertsonaleko datuak babesteari dimentsio berri eta konplexua gehitzen dio.

Amaitzeko, eta DBLO betetzeko jarraibideei buruzko saio hau ixteko, Jesús Soler Lorent abokatuak eta BJABOko Teknologia Berrien Azterketa Taldeko kideak hartu zuen hitza. Izaera pertsonaleko datuak babestearen arloko betebeharrak betetzeko gida egitearen arduradua. Hitzaldiaren hasieran, AEPDren zehapen-kasuetika azaldu zien bertaratuei.

Agentziaren zenbait ebazpen aztertu ondoren –web orrian kontsultatu daitezke–, hizlariak DBLOren betebeharrak zehaztu zituen, fitxategiaren arduradunaren ikuspuntutik. Funtsean, betebeharrak horiek abenduaren 21eko 1720/2007 EDren VIII. Titulura bilduta daude.

Illo horretatik, lehenasunezkoa da zehaztea zer datu babesten dituen legeak. Datu horiek izaera pertsonal edo intimokoak dira, fitxategi automatizatua edo ez automatizatua bilduta daudenak. Hizlariaren esanetan, DBLOk ez du inolako eraginik ez igorritako publikitate-mezuetan ez datuen titularrak den web orrian. Edonola ere, horiek Informazioaren Gizarteko Zerbitzuei eta Merkataritza Elektronikokoari buruzko uztailaren 11ko 34/2002 Legean ezarritakoa bete beharko dute.

Behin puntu hori argituta eta profesional independentearen kasuan fitxategiaren arduraduna bera dela oinarri hartuta, betebeharrak formalak eta materialak izan daitezkeela zehaztu zuen.



Inaki Villanueva y Pedro Alberto Gonzalez

Lehenengoei dagokienez, egin behar den lehenengo gauza da fitxategiko datuak egituratzea babes mailen arabera (oinarrizkoa, erdikoa edo handia), eta esku artean ditugun datuen kalitatea zehaztea (egokiak, ez-gehiegizkoak... izan behar dute); hortik aurrera, fitxategiari alta eman behar zaio AEPDko web orriaren bidez (www.agpd.es). Izapide horretan, besteak beste, datuen tratamenduaren xedea aitortu behar dugu, eta aitortzen horrek errealitatearekin leiala izan behar du, datuak ezini zango baititugu beste xede batzuetarako erabili.

Tratamendu-sistemari dagokionez, normalean mistoa izaten da, eta segurtasun maila jorratuko ditugun datuen eta hartuko ditugun neurrien arabera. Segurtasun maila

Por otro lado, insistió en el hecho de que las redes sociales están hoy día tremendamente implantadas en todos los ámbitos sociales: han dejado de ser dominio exclusivo de adolescentes para constituir un enorme activo económico, con un papel decisivo en la dinamización del empleo y la promoción profesional. Asimismo, ha habido una evolución hacia el uso corporativo de estas redes y se han convertido en una importante herramienta de marketing y de branding, lo que, de nuevo, apunta una nueva y compleja dimensión para la protección de datos de carácter personal.

Por último, y para cerrar esta sesión sobre pautas para el cumplimiento de la LOPD, tomó la palabra D. Jesús Soler Lorent, Abogado y miembro del Grupo de Estudios de Nuevas Tecnologías del ICASV, encargado de trasladar la guía para el cumplimiento de las obligaciones en materia de protección de datos de carácter personal, que comenzó su intervención instruyendo al auditorio sobre la casuística sancionadora de la AEPD.

Tras el examen de algunas resoluciones de la Agencia –que aparecen colgadas en su página web–, el compañero desgranó las obligaciones que impone la LOPD bajo la perspectiva del responsable del fichero, que fundamentalmente aparecen recogidas en el Título VIII del RD 1720/2007, de 21 de diciembre.

En este sentido, resulta prioritario determinar qué datos están protegidos por la Ley, siendo estos, aquellos datos de carácter personal o íntimo contenidos en un fichero automatizado o no automatizado. Dicho esto, señaló, la LOPD no afecta ni a los mensajes publicitarios que emitamos ni a la página web del titular de los datos, que en todo caso deberán ceñirse a la Ley 34/2002, de 11 de julio, de Servicios de la Sociedad de la Información y de Comercio Electrónico.

Aclarado este punto, y partiendo de que en el caso de un profesional independiente, este es el responsable del fichero, distinguió sus obligaciones entre obligaciones formales y materiales.

Respecto a las primeras, lo primero que se debe hacer es estructurar los datos del fichero en función de niveles de protección (básica, media o alta) y determinar la calidad de los datos que manejamos (deben ser pertinentes, adecuados, no excesivos...); a partir de ahí hay que dar de alta el fichero a través de la página web de la AEPD (www.agpd.es) trámite en el que tendremos que declarar, entre otras cosas, la finalidad del tratamiento de los datos, declaración que deberá ser fiel a la realidad pues no podremos usar los datos para fines distintos a los declarados.

En cuanto al sistema de tratamiento, lo habitual es que este sea mixto y el nivel de seguridad, aquel que se corresponda al tipo de datos que vamos a tratar y con las medidas que vayamos a adoptar. Si declaramos un nivel de seguridad alto nos comprometemos a implantar unas medidas de seguridad del mismo nivel, por lo que hay que valorar correctamente qué tipo de datos contiene el fichero para obrar en consecuencia.

Por último, en lo que se refiere a las cesiones de datos, lo más sencillo es desactivar esta opción si no van a ser cedidos a nadie.

Tras la creación del fichero, el siguiente paso es recabar el consentimiento de los titulares de los datos, siendo conveniente incorporar la cláusula relativa a la protección de datos de carácter personal en las hojas de encargo que se suscriban con los clientes. Por último, con relación a las obligaciones formales, deberemos elaborar un documento de seguridad, según el ejemplo del que pone a nuestra disposición la Agencia en su página web.

Para finalizar, y en lo que respecta a las obligaciones materiales, deberemos implementar las cláusulas de protección, formar a los usuarios de los datos e incorporar las medidas contenidas en el documento de seguridad según el nivel de protección que merezcan los datos que tratemos y definir y establecer un sistema de respuesta ágil a los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición.

Tras esta última intervención, tuvo lugar una ronda de preguntas sobre la materia tras la cual se puso fin a esta pequeña jornada-guía sobre las obligaciones derivadas de la protección de este derecho fundamental. ■



Inaki Vicuna e Inaki Villanueva

altua aitortzen badugu, maila bereko segurtasun neurriak ezartzeko konpromisoa hartzen dugu, eta beraz, behar den moduan baloratu behar da zein datu mota dituen fitxategiak horren arabera jarduteko.

Amaitzeko, datu-lagapenei dagokienez, errazena aukera hau desaktibatzea da, inori lagako ez bazaizkio.

Fitxategia sortu ondoren, hurrengo pausoa datuen titullarren adostasuna

bilatzea da. Komeni da izaera pertsonaleko datuak babes-teari buruzko klausula gehitzea bezeroekin egiten diren enkargu orrietan. Amaitzeko, betebeharrak formalei dagokienez, segurtasun-agiri bat egin behar dugu, Agentziak bere web orrian gure eskura jartzen duen adibideari jarraituz.

Amaitzeko, eta betebeharrak materialei dagokienez, babes klausulak gehitu, datuen erabiltzaileak trebatu eta segurtasun-dokumentura bildutako neurriak gehitu behar dira, datuen izan behar duten babes mailaren arabera, eta erantzuteko sistema azkarra ezarri behar dugu sartzeko, zuzentzeko, ezerezteko eta aurkaratzeko eskubideen aurrean.

Azken esku-hartze horren ostean, gaiari buruzko galderen txanda etorri zen, eta horren ostean oinarritzeko eskubide horren babesetik eratorritako betebeharrak buruzko jardunaldi-gida txiki hori amaitu zen. ■

Soluciones integrales de Gestión Documental, Facturación Electrónica y Certificación Digital.

Sistemas Digitales Multifunción.

Fax.

Informática Profesional.

Gestores Documentales.



SELZUR BIZKAIA S.A.

SELZUR BIZKAIA S.A.

Sede Central SELZUR.

C/ Luis Briñas 3 Bajo · 48013 Bilbao, Bizkaia

Tlf.: +34 94 4425216 · Fax: +34 94 4425843

E-mail: administracion@selzurvizcaya.com

www.selzurvizcaya.com

BIBLIOTECA
COLEGIAL

BAZKUNeko
LIBURUTEGIA

LA UNIÓN TEMPORAL DE EMPRESAS CONTRATISTAS DE OBRAS



Rafael Juristo
Sanchez Aranzadi
Cizur Menor

En esta monografía el autor se adentra en el problema del concepto y naturaleza de la Unión Temporal de Empresas (UTE) que es la clave para entender las complejas relaciones que se establecen entre los miembros de la Unión y terceros, y que luego se analizan a lo largo de las fases o etapas en que se desenvuelven desde la constitución de la UTE y hasta su disolución, lo que se hace abordando los problemas o cuestiones que se suscitan en la práctica.

Se trata por lo tanto de una obra útil para quienes están en contacto con este tipo de colaboración empresarial para la contratación y ejecución de obras públicas y privadas, y por lo tanto para abogados, asesores jurídicos, personal administrativo, e incluso para ingenieros y arquitectos.

Monografia honetan, egileak Aldi Baterako Enpresa Elkar-teen (ABEE) kontzeptua eta izaera aztertzen ditu, Europar Batasuneko kideen eta hirugarrenen artean ezarritako harreman konplexuak ulertzeko giltzarria baita. ABEE eratu eta desegin arte dauden faseak edo etapak aztertzen dira, eta horretarako, praktikan sortzen diren arazoak edo gaiak jorratzen dira.

Beraz, lan erabilgarria da lan publikoak eta pribatuak kontratatu eta egiteko mota honetako enpresa-lankidetzarekin harremana dutenentzat, hau da, abokatuentzat, aholkulari juridikoentzat, administrazio- langileentzat eta ingeniari-entzat eta arkitektoentzat.

LAS INSTITUCIONES DEL DERECHO ADMINISTRATIVO EN LA JURISPRUDENCIA



Sala Sánchez, P. (Dir.)
Sala Atienza, P. (Coord.)
Bosch (Barcelona)

La idea que inspira esta obra a cargo de Abogados del Estado, es la de presentar de forma sistemática, la elaboración efectuada por la Jurisprudencia del Tribunal Supremo de las principales instituciones de Derecho Administrativo, dando de ellas la visión que proporciona la interpretación del ordenamiento al servicio de la seguridad jurídica.

En este Tratado de Derecho Administrativo se analizan, entre otras, instituciones como el acto y los contratos administrativos, el procedimiento y los recursos administrativos, así como los procesos de revisión, la responsabilidad patrimonial y la potestad sancionadora de la Administración Pública, a lo largo de cuatro tomos, que constituyen un profundo estudio jurisprudencial de las instituciones más importantes del Derecho Administrativo.

Estatuko Abokatuen kargura egindako lan honen oinarriko ideia da Auzitegi Goreneko jurisprudentziak administrazio zuzenbideko erakunde nagusien inguruan egindakoa modu sistematikoan aurkeztea, eta horien inguruan antolamenduaren interpretazioak ematen duen ikuspegia ematea, segurtasun juridikoaren zerbitzura.

Administrazio Zuzenbidearen Tratatu honen lau liburukietan, besteak beste, hainbat erakunde aztertzen dira, hala nola administrazio-egintzak eta -kontratuak, administrazio-prozedura eta -errekurtoak, eta Administrazio Publikoaren berrikuspen-prozesua, ondare-erantzukizuna eta zehapen-ahala. Modu horretan, administrazio zuzenbideko erakunde-rik garrantzitsuenen jurisprudentzia-azterketa sakona egiten da.



COMENTARIO AL CÓDIGO PENAL: ACTUALIZADO POR LO 5/2010, DE 22 DE JUNIO



Carlos Vázquez Iruzubieta
La Ley (Madrid)

Las numerosas y constantes reformas que viene experimentando el texto original del Código Penal de 1995 dificultan el trabajo profesional creando dubitaciones acerca de lo que sigue vigente y lo que ha sido modificado.

Al margen de la voracidad legislativa que no cesa de introducir nuevas figuras, las más de las veces inútiles, pues bastaría en la mayoría de los casos con calificar el tipo básico introduciendo alguna circunstancia agravante, se suma a esta tarea incesante del legislador la de poner al día un Código que nació avejentado, plagado de errores técnicos e idiomáticos.

Este comentario al articulado del Código Penal ha tenido en cuenta las dos últimas reformas; por una parte, la modificación de la exención en el aborto por la LO 2/2010, de 3 de marzo, y por otra la aún más importante cuantitativa y cualitativamente de gran parte del articulado del Código, producida por la LO 5/2010, de 22 de junio.

Zigor Kodearen 1995eko jatorrizko testuak izan dituen etengabeko eraldaketek lan profesionala zailtzen dute, zalantzak sortzen baitira indarrean zer dagoen eta zer aldatu den jakiteko.

Legeen bidez irudi berriak sortzen dira etengabe, eta gehienetan ez dira beharrezkoak, kasu horietan nahikoa izango litzateke eta oinarriko tipoa kalifikatzea eta ingurubarrak astungarriren bat gehitzea. Horrez gain, legegileak zaharkituta, akats tekniko eta linguistikoz beteta sortu zen kodea eguneratu behar du.

Zigor Kodearen artikuluei buruz egindako iruzkin honek azken bi eraldaketak kontuan izan ditu; batetik, martxoaren 3ko 2/2010 LO dela abortuari lotuta dagoen salbuespenaren aldatzea, eta bestetik, ekainaren 22ko 5/2010 LOren bidez Kodeko artikuluko gehienak modu kuantitatibo eta kualitatiboan aldatzea.

DERECHO ADMINISTRATIVO

Energía Eólica: Cuestiones Jurídicas, Económicas Y Ambientales, Torres López, M^a Asunción (Dir.) (Otros) Civitas (Cizur Menor)

La ordenación de las actividades de servicios: Comentarios a la Ley 17/2009, de 23 de noviembre, Quadra - Salcedo Fernández Del Castillo, Tomas (Dir.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

La responsabilidad contable de los gestores de fondos públicos, Gutiérrez García, M^a Concepción Bayer (Barcelona)

Videovigilancia: Ámbito de aplicación y derechos fundamentales afectados (En particular la protección de datos personales), Etxebarria Guridi, José Francisco (Otros) Tirant Lo Blanch (Valencia)

Retribuciones de los funcionarios públicos: Manual práctico de la función pública, Lorenzo de Membiela, Juan B. Aranzadi (Cizur Menor)

La negociación colectiva de las condiciones de trabajo de los empleados públicos, Boltaina Boch, Xabier Bayer (Barcelona)

Manual sobre responsabilidad disciplinaria del personal al servicio de las administraciones públicas, Fuentes Bardaji, Joaquin de (Dir.) (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Tratado de derecho del gas natural, Guayo Castiella, Inigo del Marcial Pons (Madrid)

La reforma del régimen jurídico del deporte profesional, Millán Garrido, Antonio (Coord.) Acosta Perez, Gerardo Luis (Otros) Reus (Madrid)

Tratado de derecho local, Cobo Olvera, Tomas (Dir.) Barcelona Llop, Francisco J. (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Sistemas de garantías de los ciudadanos ante las administraciones públicas, Zambonino Pulito, María (Dir.) Restrepo Medina, Manuel A. (Coord.) (Otros) Iustel (Madrid)

Descentralización en sectores de la acción administrativa: Derecho español y marroquí, Zambonino Pulito, María (Dir.) Aboulas, Hamid (Coord) Iustel (Madrid)

Las instituciones del derecho administrativo en la jurisprudencia, Sala Sanchez, P. (Dir.) Sala Atienza, P. (Coord.) Alonso Segovia, B. (Otros) Bosch (Barcelona)

DERECHO CIVIL

Regímenes económico - matrimoniales, AAVV El Derecho (Madrid)

El Error Iuris En El Derecho Civil, Oлива Blázquez, Francisco Consejo General del Notariado (Madrid)

Derecho de contratos, Carrasco Perra, Angel Aranzadi (Cizur Menor)

Homenaje a Víctor Manuel Garrido de Palma, Sánchez González, José Carlos (Coord.) (Otros) Civitas (Cizur Menor)

El contrato de hipoteca inmobiliaria, Moralejo Imbernon, Nieves Aranzadi (Cizur Menor)

Reclamaciones de consumo: Derecho de consumo desde la perspectiva del consumidor, Busto Lago, José Manuel (Coord.) Álvarez Lata, Natalia Peña López, Fernando Aranzadi (Cizur Menor)

Compraventa inmobiliaria, AA.VV. El Derecho (Madrid)

Memento práctico civil foral 2011 : Familia y sucesiones, Trinchant Blasco, Carlos (Coord.) (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

Memento práctico sucesiones y transmisiones 2011, Melón Muñoz, Alfonso (Dir.) (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

Formularios prácticos fiscal 2010, Juan Lozano, Ana M^a Hernandez Guijarro, Fernando (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

DERECHO INTERNACIONAL

La jurisprudencia del Tribunal de Justicia de la Unión Europea sobre el deporte, García Silvero, Emilio A. Signes De Mesa, Juan Ignacio Bosch (Barcelona)

El proceso civil estadounidense: La tutela judicial cautelar, Gilsanz Usunaga, Javier Aranzadi (Cizur Menor)

Derecho internacional público: Textos y materiales, Andres Sáenz de Santa María, Paz Aranzadi (Cizur Menor)

DERECHO LABORAL

Prestaciones del régimen general de la seguridad social, Tarancón Pérez, Encarnación Romero Rodenas, M^a José Altaban (Albacete)

Comentarios al estatuto de los trabajadores, Villa Gil, Luis Enrique De La (Dir.) (Otros) Iustel (Madrid)

El desempleo de los trabajadores autónomos: Un estudio de la Ley 32/2010, de 5 de agosto, por la que se establece un sistema específico de protección por cese de actividad de los trabajadores autónomos, Sánchez - Uran Azaña, Yolanda Tirant Lo Blanch (Valencia)

El tiempo de trabajo en las relaciones laborales especiales, Nieves Nieto, Nuria De Civitas (Cizur Menor)

Despido y extinción del contrato de trabajo en la doctrina judicial: Una expectativa para la reforma laboral, Ortiz Lallana, Carmen (Otros) Lex Nova (Valladolid)

Formularios prácticos social 2011, Fernández Álvarez, M^a Victoria (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

Comentarios al estatuto de los trabajadores, Montoya Melgar, Alfredo (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Comentarios al estatuto del trabajo autónomo, Sempere Navarro, Antonio V. (Dir.) Alzaga Ruiz, Iciar (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

Memento práctico: Procedimiento Laboral 2011, Desdentado Bonete, Aurelio (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

DERECHO MERCANTIL

La asistencia financiera de una sociedad limitada a sus socios, administradores y otras sociedades de su grupo: Del art. 10 LSRL al art. 162 TRLSL, Marimón Dura, Rafael Aranzadi (Cizur Menor)

La unión temporal de empresas contratistas de obras, Juristo Sanchez, Rafael Aranzadi (Cizur Menor)

Piratería digital en la propiedad intelectual: Análisis jurídico de la piratería digital en el ámbito español e internacional, Ledesma Ibáñez, Jorge Bosch (Barcelona)

Respuestas memento 1000 preguntas sobre concurso de acreedores, Ordiz Fuertes, Concepción Coto Del Valle, Cristina Francis Lefebvre (Madrid)

El procedimiento de declaración de concurso, Bellido Penades, Rafael Civitas (Cizur Menor)

Dividendos encubiertos: El reparto oculto del beneficio en sociedades anónimas y limitadas, Bago Oria, Blanca Civitas (Cizur Menor)

Los acreedores concursales: II Congreso español de derecho de la insolvencia, Rojo, Angel (Dir.) Beltrán, Emilio (Dir.) Civitas (Cizur Menor)

Estudios de derecho mercantil: En memoria del Profesor Aníbal Sánchez, Andrés Sáenz García de Albizu, Juan Carlos (Coord.) (Otros) Civitas (Cizur Menor)

La nueva legislación contra la morosidad descodificada: Reclamación de deudas y gestión de impagados, Brachfield, Pere J. Profit Editorial (Barcelona)

DERECHO PENAL

La decisión judicial de prisión preventiva: Análisis jurídico y criminológico, Guerra Pérez, Cristina Tirant Lo Blanch (Valencia)

Tratado de Derecho Penal: Parte general, López Barja de Quiroga, Jacobo Civitas (Cizur Menor)

Derecho penal: Parte especial. Volumen I (La protección penal de los intereses jurídicos personales), Boix Reig, Javier (Dir.) (Otros) Iustel (Madrid)

Código Penal: Parte general y especial (adaptado a la Ley Orgánica 5/2010, de 22 de junio, comentarios y jurisprudencia), Manzanares Samaniego, José Luis Comares (Granada)

El derecho penal económico y empresarial ante los desafíos de la sociedad mundial de riesgo, Serrano - Piedecabras, José Ramón (Dir.) (Otros) Colex (Madrid)

La investigación criminal y sus consecuencias jurídicas, Collado Medina, José (Coord.) (Otros) Dykinson (Madrid)

Delitos socioeconómicos, Magro Servet, Vicente El Derecho (Madrid)

Memento práctico penal 2011, Molina Fernández, Fernando (Coord.) (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)

Comentario al Código Penal: Actualizado por LO 5/2010, de 22 de junio, Vázquez Iruzubieta, Carlos La Ley (Madrid)

DERECHO PROCESAL

Derechos fundamentales y condición militar, Calvo Babio, Gómez Martínez, Ramón Civitas (Cizur Menor)

DERECHO PROCESAL

Formularios prácticos proceso penal 2011, Melón Muñoz, Carlos Martín Prieto, Paloma Francis Lefebvre (Madrid)

El juicio verbal de desahucio, Bernardo San José, Alicia Civitas (Cizur Menor)

Manual de derecho procesal penal, Gimeno Sendra, Vicente Colex (Madrid)

SOCIEDAD DE LA INFORMACION

Principios de derecho de la sociedad de la información, Piguera Poch, Miguel (Coord.) Beltrán de Heredia Ruiz, Ignasi (Otros) Aranzadi (Cizur Menor)

ZERGA ZUZENBIDEA

■ Ogasuneko Zuzendaritza Nagusia-ren 28/2011 Ebazpena, martxoaren 31koa, Bizkaiko Foru Ogasunaren 2011. urterako Iruzuraren aurkako Plana funtsatzen duten irizpide orokorrak publikatzen dituena. (BAO 11-04-13).

Hona, bada, Bizkaiko Foru Ogasunaren 2011. urterako Iruzuraren aurkako Plana funtsatzen duten irizpide nagusietako jardueren sailkapena: informazioa lortzeko jarduerak, prebentzio-jarduerak eta erregularizazio- eta kobrantza-jarduerak.

Ondoren azalduko diren jarduerak gauzatzeko, beharrezko diren neurri guztiak hartuko dira, eta garrantzi berezia emango zaio zergak aplikatzeko prozedurak garatzean informazioa tratatzeko teknologia berriak erabiltzeari, batetik, eta, bestetik, jarduera jakin batean sartzen diren arloetako organo administratiboen arteko koordinazioari. Zehazkiago esateko, honako ezaugarri hauek betetzen dituzten finka, negozio-lokal eta gainerako establezimendu edo lekuetan egiten diren eragiketak egiaztatzeko eta ikertzeko jarduerak bultzatuko dira: zergapeko jarduera edo ustiapenak egiten diren lekuak izatea, haietan zergapeko ondasunak egotea eta haietan zerga-egitateak egitea edo halakoen frogaren bat egotea.

Ikertzen diren jardueretan legez kontrako jarrerak daudela susmatzeko elementuak hautematen badira, irizpide hauen bidez ahalik eta azkarren jo ahalko da auzibidera edo aurkeztu ahalko dira salaketak.

■ 2/2011 Foru Dekretu Arauemailea, martxoaren 29koa; honen bidez, **Sozietateen gaineko Zergari** buruzko ekainaren 26ko 3/1996 Foru Araua aldatzen da, **kreditu-erakundeen babes sistema instituzionalei zerga-baterakuntzako araubide berezia aplikatzeko.** (BAO 11-04-06).

LAN ZUZENBIDEA ETA GIZARTE SEGURANTZA

■ 2011ko apirilaren 4ko Ebazpena, Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoarena; horren bidez, aldatu egiten da 2011ko otsailaren 15eko ebazpena, **langabeziaren ondoriozko babes agortzen duten pertsonen birkualifikazio profesionaleko programan parte hartzeagatik egin ditzaketen akonpainamendurako laguntza ekonomikoen eskaerak aurkezteko eta izapidetzeko moduak eta epeak zehazten dituena.** Hain zuzen ere, laguntza horiek ezarri dira 1/2011 Errege Dekretuan, otsailaren 11koan, enplegu egonkorreko trantsizioa eta pertsona langabeen birkualifikazio profesionala sustatzeko presako neurri buruzkoa. (EAO 11-04-7).

Ebazpen honen bidez, langabeziaren ondoriozko babes agortzen duten pertsonen birkualifikazio profesionaleko programan parte hartzeagatik egin ditzaketen akonpainamendurako laguntza ekonomikoen eskaerak izapidetzeko kasu batzuetan sor ditezkeen zailtasunak gainditu nahi dira. Aldaketa horrek laguntza horiek izapidetzeko prozeduran eragina du modu eskusiboan (prozedura hori administrazio publikoak gauzatu behar du), eta batez ere, izapideak egiteko beharrezkoa den dokumentazioan. Orain arte eskaerak aurkeztu dituzten herritarren eskubideetan ez du inolako eraginik.

■ 67/2011 Dekretua, martxoaren 29koa, funtzionarioak eta lan-kontratudun langileak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuaren estatutupeko langile gisa integrazteari buruzkoa. (EHAA 11-04-12).

BESTEAK

■ 2011ko apirilaren 1eko Akordioa, Konstituzio Auzitegiaren Osoko Bilkurarena; horren bidez, **Konstituzio Auzitegiko Antolaketa eta Langileria Erregelamendua modu partzialean aldatzen da.** (EAO 11-04-4).

■ 1/2011 Instrukzioa, martxoaren 31koa, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurarena, epaileei eta magistratuei zuzenean laguntzeko unitate prozesalen funtzionamenduari eta zerbitzu prozesal erkideekin modu koordinatuan jarduteari buruzkoa. (EAO 11-04-5).

■ 2/2011 Legea, martxoaren 17koa, ehizari buruzkoa. (EAO 11-04-13).

Lege honen bidez, Euskal Autonomia Erkidegoan ehiza arautu, bertako espezie zinegetikoak babestu, kontserbatu eta sustatu eta horien aprobetxamendua antolatu nahi da, jasangarritasun irizpidea erabiliz eta inguru naturalaren beste erabilera batzuekin bateragarria izatea lortuz; horrez gain, ehizaren gizarte-errotzea babestu eta garatu nahi da, eta ehi-zan aritzen direnak inguru naturalaren kudeaketa jasangarrian inplikatu nahi dira.

EUROPAR BATASUNEKO ZUZENBIDEA

■ Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2011/35/EB Zuzentaraua, 2011ko apirilaren 5ekoa, **sozietate anonimoen bat-egiteari buruzkoa.** (EBAO 11-04-29).

Zuzentarau honen bidez estatu kideek sozietate anonimoek bat egitearen inguruan dituzten legeriak koordinatu nahi dira, bat-egite horiek gertatzen direnean bazkideen eta hirugarrenen interesak babesteko.

DERECHO FISCAL

■ **Resolución 28/2011, de 31 de marzo**, de la Dirección General de Hacienda, por la que se hacen públicos los criterios generales que informan el Plan de Lucha contra el Fraude de la Hacienda Foral de Bizkaia para el año 2011. (BOB 13-04-11).

Las categorías de actuaciones que componen los criterios generales que informan el Plan de Lucha contra el Fraude de la HFB para el año 2011 son: actuaciones de obtención de información, actuaciones preventivas y actuaciones de regularización y cobro.

La ejecución de estas actuaciones se realizará mediante la adopción de todas las medidas necesarias, haciendo especial énfasis en el empleo en el desarrollo de los procedimientos de aplicación de los tributos de las nuevas tecnologías de tratamiento de la información, y en la coordinación entre los órganos administrativos de las diferentes áreas de actuación implicadas. En particular, se impulsará la realización de las actuaciones de comprobación e investigación en las oficinas, fincas, locales de negocio y demás establecimientos o lugares en que se desarrollen actividades o explotaciones sometidas a gravamen por los obligados tributarios, existan bienes sujetos a tributación o bien se produzcan hechos impositivos o exista alguna prueba de los mismos.

Por último, la ejecución de estos criterios podrá dar lugar a la judicialización de las actuaciones o a la interposición de denuncias con la mayor rapidez posible, cuando se aprecien elementos que permitan presumir la existencia de conductas ilícitas en las actividades investigadas.

■ **Decreto Foral Normativo 2/2011, de 29 de marzo**, por el que se modifica la Norma Foral 3/1996, de 26 de junio, del Im-

puesto sobre Sociedades, para la aplicación del régimen especial de consolidación fiscal a los sistemas institucionales de protección de entidades de crédito. (BOB 6-04-11).

DERECHO LABORAL Y DE SEGURIDAD SOCIAL

■ **Resolución de 4 de abril de 2011**, del Servicio Público de Empleo Estatal, por la que se modifica la de 15 de febrero de 2011, por la que se determina la forma y plazos de presentación de solicitudes y de tramitación para la concesión de ayudas económicas de acompañamiento por la participación en el programa de recualificación profesional de las personas que agoten su protección por desempleo, establecidas en el Real Decreto-ley 1/2011, de 11 de febrero, de medidas urgentes para promover la transición al empleo estable y la recualificación profesional de las personas desempleadas. (BOE 7-04-11)

Esta Resolución tiene como finalidad solventar las dificultades surgidas en determinados supuestos en la tramitación de la concesión de ayudas económicas de acompañamiento por la participación en el programa de recualificación profesional de las personas que agoten su protección por desempleo. Esta modificación afecta exclusivamente al procedimiento de tramitación de estas ayudas que la propia administración pública debe realizar, y en especial a la documentación necesaria para llevar a cabo los preceptivos trámites, sin que los derechos de los ciudadanos que hubieran presentado sus solicitudes hasta la fecha puedan verse afectados por la misma..

■ **Decreto 67/2011, de 29 de marzo**, sobre integración de personal funcionario y laboral en la condición de personal estatuta-

rio de Osakidetza-Servicio vasco de salud. (BOPV 12-04-11).

OTROS

■ **Acuerdo de 1 de abril de 2011**, del Pleno del Tribunal Constitucional, por el que se modifica parcialmente el Reglamento de Organización y Personal del Tribunal Constitucional. (BOE 4-04-11).

■ **Instrucción 1/2011, de 31 de marzo**, del Pleno del Consejo General del Poder Judicial, sobre el funcionamiento de las unidades procesales de apoyo directo a jueces y magistrados y su actuación coordinada con los servicios comunes procesales. (BOE 5-04-11).

■ **Ley 2/2011, de 17 de marzo**, de caza. (BOE 13-04-11).

La presente ley tiene por objeto la regulación de la caza en la Comunidad Autónoma del País Vasco, la protección, conservación y fomento de sus especies cinegéticas, y la ordenación de su aprovechamiento con criterios de sostenibilidad y compatibilidad con otros usos del medio natural, así como salvaguardar y desarrollar el arraigo social de la caza y la implicación de quienes la practican en la gestión sostenible del medio natural.

DERECHO DE LA UNIÓN EUROPEA

■ **Directiva 2011/35/UE del Parlamento Europeo y del Consejo**, de 5 de abril de 2011, relativa a las fusiones de las sociedades anónimas. (DOUE 29-04-11).

Esta Directiva tiene como fin coordinar las legislaciones de los Estados miembros en materia de fusiones de sociedades anónimas, a fin de proteger los intereses de los socios y de los terceros cuando tales fusiones se producen.

NOVEDADES LEGISLATIVAS

LEGEINTZA BERRITASUNAK

Ignacio Alonso Errasti. *Abokatua / Abogado*LITERATURA
LITERATURAAutor:
Edith WhartonTraducción:
Ismael Attrache
Editorial
Contraseña, 2011
155 págs.; 16 €"LLEGÓ LA
NOCHE. Y CON
ELLA, COMO
SIEMPRE, NOS
EXTRAVIAMOS".GABRIEL
CHEVALLIER

LAS HERMANAS BUNNER

Jeinu batekin konparatzea ez dakit ona edo txarra den. Hori esaten dugu Edith Whartonen eleberrigintza (New York, 1862 – Paris, 1937) Henry Jamesenarekin parekatu dutelako beti. Eta hori arma bikoitza izaten da beti. Batetik, konparazioak ospea ematen dio eta idazlearen lanaren kalitatea agerian uzten du. Bigarren mailako idazle bat inoiz ez lukete konparatuko XIX. mendearen amaierako literaturaren maisu batekin. Baina, bestetik, imitazio moduko zerbait bihurtzen du, "itzala". Jokoaren esparrua murrizten dio, proposamenari originaltasuna kentzen dio eta nolabait esateko, lan hori ezerezean uzten du.

Egia da gauza askotan bat egiten dutela. Whartonek, Jamesek bezala, goiko klaseei buruz hitz egin zuen eta burgesia sakon aztertu zuen. Baina antzekotasunak gehiago dira. Biek gustu finak zituzten eta Europar bilatu zituzten sorlekuko Amerikan aurkitu ezin zituzten erantzunak eta balioak. Estiloari dagokionez, bi idazleek hitz zehatza bilatzen zuten eta pertsonaiak intsinuazioarekin zehazten zituzten. Irakurlearen konplizitatea eskatzen zuten, irakurlea parte-hartzaile bihurtzen zuten. Ezaugarri horiek eta "giroen sorkuntza" deitu izan dena dira Whartonen estiloaren alderdi aipagarrienak.

Diotenez, Jamesek Whartonen ibilbidea markatu zuen, behin batean hurrengo gomendatu zionean: "Edith, do New York, the first account is precious". Maisuak –hogei urte zaharragoa– dizipuluari iradoki zion hurbilekoari buruz idatz zezala, Whartonen kasuan bere hiriari buruz eta berak osatzen zuen gizarte-klaseari buruz. "Norberaren esperientzia ederrena da", esan zion. Eta egia da Whartonek arrakastarik handienak aholku horri esker lortu zituela (1921ean Pulitzer saria eskuratu zuen "La edad de la inocencia" lanarekin, goi-burgesiaren miseria aztertu ondoren), baina talentu handia zuenez, mundu arrotzei buruzko pieza bikainak idatzi zituen. Adibidez, "Las hermanas Bunner". XIX. mendearen amaierako New Yorken joskintza-denda apal bat duten bi emakume ezkongaberen estatusun ekonomikoei buruzko kontakizuna.

Eleberria biribila eta zehatza da. Nikelezko erlojua bezala, kontakizuneko giltzarria. Ann Eliza eta Evelina ahizpak haien mundu txikian isolatuta biz idira, New Yorkekoa uzo apal bateko denda txikian. Han barruan inoiz ez da gauza handirik gertatzen, eta modu erosoan zahartzen ari direla esan daiteke. Baina zoria, erlojugile gizen baten bidez pertsonifikatua, haien bizimoduetan agertuk oda. Katakismoa erraldoia da. "Las hermanas Bunner" simbolismoz betetako lana da. Eta Whartonek fikzio hori erabiltzen du hainbat baliori buruz hitz egiteko, hala nola eroapena, sakrifizioa, ametsa eta karitatea. Istorioa gogorra da, bidegabea. Haien zortea ikusteak molestatu egiten du. Baina zapora mingots horren ostean, literatura ona irakurri izanaren sentipena nagusitzen da. Une batzuetan, bikaina.



Que te comparen con un genio no se sabe si es bueno o malo. Decimos esto porque la narrativa de Edith Wharton (Nueva York, 1862 – París, 1937) siempre se ha asociado a la de Henry James. Y esto es un arma de doble filo. Por un lado la comparación le presta y evidencia la calidad que atesora su obra. Una escritora menor jamás sería comparada con uno de los maestros de la literatura de finales del XIX. Pero por otro, no deja de convertirla en una especie de imitación, de "sombra de". Reduce su campo de juego, resta originalidad a su propuesta y en cierto sentido, le anula.

Es cierto que las coincidencias son muchas. Wharton, al igual que James, escribió sobre las clases pudientes y diseccionó a la burguesía.

Las similitudes no acaban ahí. Ambos tenían gustos refinados y acabaron buscando en Europa una serie de respuestas y valores que su América natal no les ofrecía. En cuanto al estilo, los dos escritores buscaban la palabra exacta y perfilaban sus personajes con la insinuación. Exigían la complicidad del lector, le hacían participar. Estos rasgos, junto con lo que se ha dado en llamar la "creación de atmósferas", son las características más reconocibles del estilo de Wharton.

Cuentan que James marcó la trayectoria de Wharton cuando, en una ocasión, le recomendó aquello de: "Edith, do New York, the first account is precious". El maestro –veinte años mayor– le vino a sugerir a su discípula que escribiera sobre lo cercano, en el caso de Wharton sobre su ciudad y la clase social a la que pertenecía. "La experiencia propia es la más hermosa", le dijo. Y si bien es cierto que Wharton alcanzó sus mayores éxitos gracias a este consejo (en 1921 logró el Premio Pulitzer por "La edad de la inocencia", donde hurga en las miserias de la alta burguesía), su talento le permitió escribir piezas soberbias de mundos que le resultaban ajenos. Como "Las hermanas Bunner", por ejemplo. Un relato sobre las estrecheces económicas de dos hermanas solteras que regentan una humilde mercería en el Nueva York de finales del XIX.

Estamos ante una novela redonda y precisa. Como el reloj de níquel, pieza clave del relato. Las hermanas Ann Eliza y Evelina viven aisladas en su pequeño mundo, una tiendecita de un barrio humilde de Nueva York. Allí dentro nunca ocurren grandes cosas y podría decirse que su vida se limita a ir envejeciendo cómodamente. Hasta que el azar, personificado en un orondo relojero, irrumpe en sus vidas. El cataclismo es enorme. "Las hermanas Bunner" es una obra cargada de simbolismo. Y Wharton se vale de esta ficción para hablarnos de valores como la abnegación, el sacrificio, la ensoñación o la caridad. La historia es dura, injusta. Molesta ver su suerte. Pero tras este regusto amargo, prevalece la sensación de haber asistido a un ejercicio de buena literatura. Por momentos, soberbia.

CUANDO CAE LA NOCHE

Lo malo de haber tocado el cielo con una obra maestra es que a partir de ahí lo tienes más complicado. Los ejemplos son múltiples. En literatura el caso más significativo es el de Philip Roth. La crítica acostumbra a tratar cada una de sus nuevas novelas como una obra menor, alegando que no se acerca ni de lejos a la calidad de "Pastoral americana". Con el mediático Salman Rushdie ocurre algo parecido. No ha vuelto a firmar nada parecido a "Hijos de la medianoche", de la misma manera que tampoco Coetzee ha vuelto a la potencia de "Desgracia". Qué decir de la música. Mucha gente recela de Bob Dylan con la excusa de que desde "Blonde on Blonde" todo ha sido más flojo. O de David Bowie y Neil Young, porque no han sido capaces de volver al nivel de "Ziggy Stardust" o "Harvest". Del cine otro tanto. Ojalá me equivoque, pero no creo que Woody Allen pueda volver a rodar algo tan sublime como "Manhattan" o "Delitos y faltas", de la misma manera que dudo que Lars Von Trier vuelva a la excelencia de "Rompiendo las olas" o Wong Kar Wai a la de "Deseando amar". La razón es que la obra maestra, por definición, debe escasear. Surge por una combinación de talento y tiempo. Es como pretender ver un eclipse todas las noches. Imposible. Ante esto cabe hacer dos cosas. Esperar un lustro o tal vez dos, a que nuevamente aparezca una obra maestra, o seguir disfrutando de trabajos, que sin llegar al nivel de los anteriores, son de calidad y nos pueden hacer pasar un buen rato.

Con Michael Cunningham (Ohio, 1952) ocurre lo mismo. El problema de este americano es que en 1999 firmó "Las horas". Novela que si no llega a ser una obra maestra, se le aproxima. Bueno, al menos si tenemos en cuenta los galardones –el PEN/Faulkner Award y el Pulitzer– recibidos. Así que nuevamente entramos en el bucle anterior. "Cuando cae la noche" sale mal parada comparándola con "Las horas" pero no por ello deja de ser un trabajo interesante. El principal fallo es que el narrador se hace petulante. Se entromete demasiado. No deja que la narración siga su curso natural. Detectamos impostura en la voz del protagonista, incluso exageración. Pero la novela tiene muchos alicientes. La trama funciona. Peter y Rebecca son un matrimonio de cuarentones, cómodamente asentado, que verá trastocada su estabilidad con la llegada de Dizzy, el joven hermano de Rebecca. Una especie de "yogui", mitad drogadicto, mitad "bon vivant". Peter verá en él una especie de último tren. Un pasaporte a la juventud, a la belleza y una posible respuesta a preguntas sexuales no resueltas. Otro activo de la novela es la descripción de la Nueva York bohemia y cultural. El mundo de la zona "cool" de la gran manzana. Tribeca, el Soho, Williamsburg, Mercer Street. Apuntes del ambiente artístico. Esa fauna de talento, frivolidad, ambición y mentira. Cunningham se despacha a gusto con artistas, marchantes, representantes y mecenas. Se adentra en museos consagrados y alternativos. El Met, el Whitney, el MoMA. Visitamos con él una de las piezas iconográficas del siglo XXI, el tiburón metido en formol de Damien Hirst. ¿Obra de arte o bazofia?



Maisulan batekin zerura iristearen gauza txarra da hortik aurrera gauzak askoz zailagoak direla. Adibidea kasko dira. Literaturan, kasurik esanguratsuena Philip Rothena da. Kritikak idazlearen lan guztiak bigarren mailako lanak balira legez hartzen ditu, "Pastoral americana" lanera inola ere hurbiltzen ez direla esanez. Salman Rushdie mediatikoarekin antzeko zerbait gertatzen da. Ez du idatzi "Hijos de la medianoche" lanaren antzekorik, eta Coetzee ere ez du "Desgracia" laneko potentzia berreskuratu. Eta musikaren arloan beste horrenbeste. Askok esaten dute Bob Dylanek "Blonde on Blonde" lanetik aurrera egindako guztia oso makala izan dela. Eta David Bowiek eta Neil Youngek "Ziggy Stardust" eta "Harvest" lanen maila gerora lortu ez dutela esaten dute. Eta zinemari buruz beste horrenbeste. Ea okertzen naizen, baina nire ustez Woody Allen ez da gai izango berriro ere "Manhattan" eta "Delitos y faltas" lanen antzeko zerbait grabatzeko, Lars Von Trier-ek ere ziurrenik ez du lortuko "Rompiendo las olas" lanaren bikaintasuna eta Wong Kar Wai-k ere ez du "Deseando amar" lanaren maila erdietsiko. Horren arrazoia da maisulan guztiak, definizioz, urriak izan behar direla. Maisulanak talentuaren eta denboraren arteko konbinazioaren eraginez sortzen dira. Gau guztietan eklipse bat ikusi nahi izatearen parekoa da. Ezinezkoa. Horren aurrean, bi gauza egin daitezke. Bosturteko bate do agian bi itxarotea, berriro ere maisulan bat agertu arte, edo aurrekoen maila erdietsi ez arren kalitatezkoak diren eta gozatzeko aukera eskaintzen diguten lanez gozaten jarraitzea.

Michael Cunninghamekin (Ohio, 1952) beste horrenbeste gertatzen da. Amerikar horren arazoia da 1999an "Las horas" eleberria idatzi zuela. Eleberri hori, maisulana ez bada, horretara asko hurbiltzen da. Beno, sariak kontuan hartzen baditugu behintzat –PEN/Faulkner Award eta Pulitzer–. Beraz, berriro ere, aurreko kiribilean sartuko gara. "Cuando cae la noche" lanak ez du "Las horas" lanaren maila erdiesten, baina hala ere lan interesgarria da. Akats nagusia da narratzailea harroputza bihurtzen dela. Gehiegi sartzen da. Narratzaioari ez dio berez aurrera egiten uzten. Protagonistaren ahotan iruzurra nabaritzen dugu, baita gehiegikeria ere. Baina eleberriak interesgune asko ditu. Bilbeak funtzionatu egiten du. Peter eta Rebecca berrogei urte inguruko senar-emazteak dira, eroso biz idira, baina egonkortasuna urratu egingo zale Dizzy Rebecaren neba gaztea iristean. Erdi drogazalea erdi "bon vivant" da. Peterrentzat azken trenaren antzeko zerbait izango da. Pasaportea gaztarora, edertasunera eta balizko erantzuna sexuaren inguruan ebatzi gabeko galderei. Eleberriaren beste aktibo bat New York bohemio eta kulturaren deskripzioa da. Hiri handiko "cool" inguruko mundua. Tribeca, Soho, Williamsburg, Mercer Street. Giro artistikoaren oharra. Talentuaren, azalkearen, anbizioaren eta gezuraren fauna. Cunninghamek beldurrik gabe hitz egiten du artistei, arte-merkatariari, ordezkariari eta mezenasi buruz. Museo ospetsu eta alternatiboetan sartzen da. Met, Whitney, MoMA. Idazlearekin XIX. mendeko pieza ikonografikoetako bat bisitatuko dugu, formolean sartutako marrazoia, Damien Hirstena. Artelana edo zaborra?

Autor:
 Michael Cunningham

Traducción:
 Miguel Temprano
 Editorial Lumen, 2011
 289 págs.: 18 €

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

LA ALFOMBRA ROJA CINE
ALFONBRA GORRIA ZINEMA

EN UN MUNDO MEJOR

Sussane Bier

Kasualitatez, duela gutxi, klasi-koen atalean Celebración filma aipatu genuen eta gaur film aipagarri horri erreseña labur bat eskainiko diogu. Zinemagileak "Dogma" mugimendurekin nola-baiteko harremanak izan zituen.

Atzerriko filmari emandako Oscar saria irabazi zuen, kritikak ondo tratatu zuen eta "ahoz ahoko" kateetan oso ondo hitz egiten dute film honi buruz.

Zerbaitek ez ninduen konbentzitzen (eta horregatik ez nintzen zinema-aretoetara hurbiltzen), eta zerbait hori izenburua zen. Ez zuen susmo onik ematen.

Bitxitasun moduan esan dezakegu danierako jatorri-zkoaren itzulpena (Haevnen) "mendekua" edo horrelako zerbaiti zango litzatekeela. Oraingoan, itzulpen-nahastea gur mugetatik kanpo sortu da, gaztelaniazko izenburua ingeleseko bertsioetik hartu da eta.

Hala ere, drama heldu baten aurrean gaude, gogoeta argiekin, eta urte batzuk barru ez dugu siestaren orduan ikusiko. Inon ikustekotan 2. katean ikusiko dugu (halakorik badago), eta gaueko ordutegian.

Filmak, zorionez, gaur egungo dramek ez dutena dauka: zorroztasuna, hunkiberatasuna. Malkoak ez dira edozein prezioetan bilatzen; Danimarkako eta Afrikako eszenak tartekatu arren, ez dira erabiltzen melodrama garaikideen gaiak, hala nola lankidetzaren eszena Sahara inguruko herrialde batean, mota horretako jarduera humanitarioei mesede gutxi egiten diena.

Harrigarria da gai asko jorratu arren ez dela azalean geratzen. Betikoaren aurrean gaude: gidoi ona dago, eta ia-ia ahaleginik gabe konbentzionalismoen mamuak uxatzen dituzten bi edo hiru eszena zorrotz kateatzen dira. Besteak beste, gai hauek aztertzen dira: hezkuntza eta gurasoen eta seme-alaben arteko harremanak, bullyinga, alhadura, eta nola ez, jatorrizko izenburuari ohore eginez, mendeku-egarria eta gorrotoa gure bizimoduaren katalizatzaile oker moduan.

Hori guztia are interesgarriagoa da kontatzen dena ia guztiaren eredu diren hiru edo lau herrialdeetan gertatzen denean.

Zaila izango da zeluloidearen historian tarte bat izatea, ez baita mugimendu baten buru eta etorkizuneko belau-naldiek ez baitituzte aurkikuntza formal asko egingo. Originaltasuna dela-eta ere ez da aipagarria izango.

Baina ez da beste film guztien multzoan sartzekoa, zintzotasuna agertzen baitu eta hezur eta haragizko pertsonaiak erabiltzen baititu. Zentzuzko istorio bati, interpretazio bikainei eta gidoi zoragarri bati esker, negar egin behar denean negar egiten duzu, hala egin behar denean barre egiten duzu, eta gogoeta eragiten du. Eguneroko jarduera gutxi eskaintzen dute horrenbeste bi ordutan.



Quiere la casualidad que hace poco mencionáramos en la sección de Clásicos a la película *Celebración*, y hoy le dediquemos una breve reseña a esta notable película, obra de una cineasta que también tuvo sus flirteos con el movimiento "Dogma".

Oscar a la mejor Película Extranjera, bien tratada por la crítica, y avalada por el constructivo "boca a boca".

Si algo me chirriaba (y me disuadía por ende de acudir a las salas) era el título. Premonitorio sin duda de nada bueno.

Como curiosidad, señalaremos en todo caso que la traslación del original danés (*Haevnen*) quedaría en algo así como "venganza". Esta vez el desaguado de la traducción viene allende nuestras fronteras, puesto que el título en castellano es exactamente el mismo que en su versión inglesa.

Sin embargo estamos ante un drama adulto, con reflexiones lúcidas, y que dentro de unos años seguro que no será pasto de algunas televisiones en el horario de la siesta. Le auguro en todo caso futuro en la 2 (si todavía sigue existiendo) y en horario nocturno.

La película tiene afortunadamente aquello de lo que carecen los dramas actuales: rigor, emotividad. No se busca la lágrima a cualquier precio; a pesar de intercalar escenas en Dinamarca y África tampoco cae en el "buenrollismo" de cualquier "melodramón" contemporáneo que incluye la consabida escena de cooperación en un país subsahariano, y que poco o nulo favor hace a tan loables actos humanitarios.

Sorprende que para los tantísimos temas que abarca, en ningún caso el tratamiento de los mismos sea superficial. Estamos en lo de siempre: existe un buen guión, y casi sin esfuerzo parece que se consigue concatenar dos o tres escenas punzantes que disipan cualquier fantasma de lugar común o convencionalismo, por universales que sean los asuntos que afloran. Pulula el tan complicado asunto de la educación y las relaciones paterno filiales, el bullying, el remordimiento, y por supuesto haciendo honor al título original, la sed de venganza y el rencor como erróneo catalizador de nuestras vidas.

Todo esto es tanto o más interesante cuando lo que se cuenta acontece en uno de esos escasísimos tres o cuatro países modelo de casi todo.

Será complicado que tenga un hueco en la historia del celuloide puesto que no encabeza ningún movimiento, pocos o nulos hallazgos formales encontrarán las nuevas generaciones estudiosas, no distinguiéndose tampoco por su originalidad

Pero no es de las del montón, puesto que derrocha honestidad, y aporta personajes humanos, muy humanos. Gracias a una historia en condiciones, unas soberbias interpretaciones y un magnífico guión, lloras cuando hay que llorar, sonríes cuando toca, y sirve como acicate a la reflexión. Pocas actividades cotidianas te dan tanto en dos horas.

OCHO SENTENCIAS DE MUERTE (KIND HEARTS AND CORONETS)

Robert Hamer (1949)

Resulta a veces descorazonador curiosear las tan traídas listas sobre mejores películas. Bien que prima la subjetividad. Puede resultar discutible que la aquí reseñada no tenga un hueco entre las cincuenta mejores de todos los tiempos, pero no resulta de recibo que no figure incluida en muchísimas listas dedicadas a las mejores comedias y ya clama al cielo que incluso en rankings de cine europeo, no aparezca ni mencionada (me apuesto el cuello a que si Antonioni tuviera una sola comedia en su filmografía, ésta última figuraría irremediablemente en cualquier hipotético listado). En fin, al grano. Nunca los estudios Ealing llegaron tan lejos (con el permiso de *El quinteto de la muerte -The ladykillers*). Si el bueno de Wilde hubiera llegado a conocer la existencia del celuloide *Ocho sentencias de muerte* sería su película de cabecera.



En dos palabras: un joven con pocos o nulos escrúpulos, para vengar a su madre, que ha sido apartada de la familia por casarse con un plebeyo, planea asesinar a todos sus antecesores en la línea sucesoria y así hacerse con el título de duque. Y para ello pondrá todos sus modestos pero imaginativos medios su alcance. Ripley no deja de ser un aficionado (con clase, sí, con clase) a su lado.

Humor británico de primera categoría, ironía a raudales, el tremendo Alec Guinness interpretando a ocho personajes diferentes (las ocho víctimas), comedia negra en definitiva, negrísima. Diálogos increíbles, algunos lindando con el surrealismo y el absurdo (las convicciones morales del homicida protagonista no le permiten participar por ejemplo en deportes relacionados con la caza)

Como en la mejor tradición inglesa, secundarios excepcionales (seguro que Berlanga tomó notas del personaje del verdugo como inspiración para su obra magna). Todos los estratos de la sociedad desfilando en un carnaval de sátira: banqueros, abogados, clérigos borrachines, vividores, pérfidas mujeres pero también mojigatas que aun dentro de dicha condición no pierden nunca el sentido de la ironía.

Impagable desde su trepidante comienzo hasta su imaginativo final.

El guión parece concebido como una carrera de obstáculos en la que cada frase pronunciada pugna por ser más sobresaliente si cabe que la inmediatamente anterior. Y si los diálogos son grandiosos, como sucedía en las mejores *screwball comedies* hollywoodienses (ya de capa caída en el 49) o en las películas de los Marx, qué decir de la voz en off. Imprescindible. Nunca tan bien traída en una película. Las *screwball comedies* eran divertidas; *Ocho sentencias de muerte* es divertida y corrosiva a partes iguales. Flema británica elevada a la enésima potencia.

Batzuetan etsigarria da film onenei buruzko zerrendak aztertzea. Argi dago subjektibotasuna nagusi izaten dela. Eztabaidagarria izan daiteke hemen aipatzen ari garena inoizko berrogeita hamar filmik onenen artean ez egotea, baina ez du zentzurik komedia onenei eskainitako zerrendetan ez agertzea eta Europako zinemaren zerrendetan ez aipatzea (ziur nago Antonionik bere filmografian komedia bakar bat izango balu edozein zerrendatan agertuko litzatekeela). Beno, joan gaitezen harira. Ealing estudioak inoiz ez ziren hain urrun iritsi (El quinteto de la muerte -The ladykillers lana alde batera utzita). Wildek *Ocho sentencias de muerte* lana ezagutu izan balu, berarentzat filmik gogokoena izango litzateke.

Hitz bitan esateko: eskrupulu gutxi edo batere ez duen gazte batek, plebeio batekin ezkontzeagatik familiatik baztertu duten ama mendekatzeko, ondorengotzailerroan aurreko guztiak hiltzea planeatu du, duke titulua eskuratzeko. Eta horretarako baliabide apal baina irudimentsuak jokoan jarriko ditu. Ripley amateur hutsa zen (klasearekin, hori bai).

Lehen kategoriako britainiar umorea, ironia borborka. Alec Guinnessek zortzi pertsonaia interpretatzen ditu (zortzi biktimak); komedia beltza, azken batean, beltz-beltza. Elkarrizketa harrigarriak, batzuk surrealistak eta absurduaren mugan (protagonista hiltzailearen uste sendoak direla-eta ezin du zenbait kiroletan parte hartu, hala nola ehizan).

Tradizio ingelesean ohikoa denez, bigarren mailako pertsonaia bikainak (ziur gaude Berlangak borroeroaren pertsonaiarengandik oharrak hartu zituela maisulana egiteko). Gizarteko maila guztiak satirako inauterian desfilea egiten: bankariak, abokatuak, apaizak, moz-kortiak, bizizaleak, emakume gaiztoak eta emakume santuak, baina ironiaren ukituarekin beti.

Bikaina da hasiera oso azkarretik amaiera irudimentsura.

Badirudi gidoia oztopen lasterketa baten antzera irudikatu dutela, eta esaldi bakoitzak aurrekoa baino bikainagoa izan nahi duela. Eta elkarrizketak bikainak badira, Hollywoodeko screwball comedies onenetan gertatzen zen bezala (49an gainbeheran zeuden), edo Marxen pelikuletan, zere sango dugu offeko ahotsari buruz. Ezinbestekoa da. Film batean inoiz ez zuten hain ondo ekarri. Screwball comedies izenekoak dibertigarriak ziren; *Ocho sentencias de muerte* dibertigarria eta garrantza da aldi berean. Flema britainiarra enegarren potentziara berretuta.

Bikaina da hasiera oso azkarretik amaiera irudimentsura.

JOHN BARRY – THEMEOLOGY

Cd (Columbia) 23 temas

Musikako gizonak hiltzen ari dira, aldi klasikoa definitzen lagundu zuten eta gehiegikerien eraginez garaia baino lehen bertan behera geratu ziren izen handiak desagertzen ari dira. Batzuk zahartzarora iritsi dira, baina egutegia kez du barkatzen eta ia hileror bait galtzen dugu. Joan den urtarrilean John Barry britainiar konpositore handia hil zen, zinemarako eta telebistarako soinu-banden erreferentea –Ennio Morriconearekin lehia–.

Panegirikoia ez egiten ahaleginduko gara. Nire amonak esaten duen moduan, “Jainkoak aska gaitzala gorespenen egunetik”. Baina makineriak ez du atsedetik hartzen eta Barryren materialak berreskuratzen hasi dira, orain arte lortzeko oso zailak ziren diskoak. Adibidez, “Beat Girl” Sohoko beatniks izeneko egunerokotasuna kontatzen zuen 60ko hamarkadako filmaren partitura berreskuratu da, eta EMI zigiluarekin izandako etapa, gutxi gorabehera 57tik 64ra, laburbiltzen duten hiru CDren kutxa iristear dago. Industriari post-mortem horretarako diseinatu duen panorama argitzen ari den bitartean, agian bilduma hau, zenbait urte izan arren indarrean dagoena oraindik, da musikariaren ondarera hurbiltzeko modurik praktikoa eta ekonomikoena.

“Inoiz ez dut pentsatzen nire ibilbidea hobea izan ahal zenik”, esaten digu Bob Stanleyk Mojo aldizkarirako idatzitako atzera begirako artikuluan. Ez nau harritzen, aurkakoa ez litzateke zuhurra izango, ezta errealista ere. “Themeology” lanak gauzak bere lekuan jartzen ditu, hirurogeiko hamarkadak olanak bereziki azpimarratzen dituen arren, Bond sagako material askorekin (Shirley Bassey “Goldfinger” lanean bikain arituz, baita Matt Munroe ere, “From Russia with Love” lanean). Geroko ibilbidean oso aipagarriak izan ziren lanen xehetasun gutxi daude (hala nola, “Memorias de África” eta “Bailando con Lobos”). Gauza sakabanatu asko, piezak telebistarako (“The Persuaders”), arrakasta handiak, esaterako “Midnight Cowboy”, eta gero curriculumerako oinarrizkoak izan ziren temak –adibidez, “The Knack”– edo eredu moduan erabili zirenak, esaterako “The Ipcress File”, Harry Palmer/Michael Caineren lehenengo abentura. Azken horren musikak ia-ia espion filmetako soinua definitu zuen.

Material guztiak, salbuespenik gabe, Barry zer izan zen erakusten du, maisua melodiak sortzerakoan eta oso ausera, berritzaile aizan zelako eta etengabe musikatresnak gehitu zituelako, horiei paper nagusia emateko beldurrik gabe. Garaiarekin bat zetorren soinua sortzeko trebetasuna izan zuen beti. Gaur egun Barryren musikak indarrean jarraitzen du, eta fresko, eta horrek erakusten du balio handikoa dela.



Se van muriendo los hombres de música, van cayendo poco a poco todos los grandes nombres que ayudaron a definir su época clásica y que a la vez fueron capaces de vencer a los excesos que tantas vidas segaron prematuramente. Han llegado a viejos, muchos, pero el calendario no perdona y raro es ya el mes en que no perdemos a alguien relevante. El pasado enero falleció John Barry, compositor británico descomunal y quizá el referente –en bonita pugna con Ennio Morricone– si hablamos de bandas sonoras para cine y televisión.

Trataremos de no caer en el panegírico. Como suele decir mi abuela, “Dios nos libre del día de las alabanzas”. Pero la maquinaria no descansa y ya se ha empezado a recuperar material de Barry, discos hasta ahora muy complicados de conseguir. Por ejemplo está disponible su partitura para “Beat Girl”, peli del año 60 que retrataba el día a día de los beatniks del Soho, y se anuncia como inminente una caja de tres compactos recopilatoria de su etapa para el sello EMI, y que comprende aproximadamente del 57 al 64. Mientras se va aclarando el panorama que la industria ha diseñado para su *post-mortem*, es quizá esta colección, que ya tiene unos cuantos años pero no ha perdido un ápice de vigencia, la manera más práctica y económica de acceder a su luminoso legado.

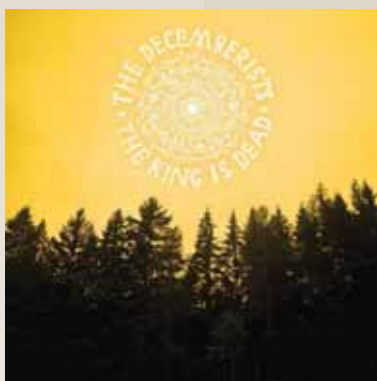
“Nunca pienso que mi carrera pudiera haber sido mejor”, nos cuenta Bob Stanley en su artículo retrospectivo para la revista Mojo que le confesó hace unos años. No me extraña, lo contrario sería imprudente y poco realista. “Themeology” pone las cosas en su sitio, y eso que incide particularmente en sus trabajos de la década de los sesenta, con mucho reflejo de todo el material de la saga Bond (con Shirley Bassey bordando “Goldfinger”, lo mismo que Matt Munroe “From Russia with Love”) y apenas hay detallitos de obras posteriores muy relevantes en su carrera (como “Memorias de África” o “Bailando con Lobos”). Entre una cosa y otra, muchas cosas dispersas, piezas para televisión (“The Persuaders”), éxitos como “Midnight Cowboy” y temas que luego se convirtieron en básicos para su currículum – como “The Knack” – o en modelo a seguir, caso de “The Ipcress File”, aquella inolvidable primera aventura de Harry Palmer/Michael Caine, cuya música prácticamente definió el sonido de las películas de espías.

Todo el material, sin excepción, muestra perfectamente lo que fue Barry, un maestro a la hora de crear melodías y un valiente por su vocación innovadora, incorporando continuamente instrumentos y sin miedo a otorgarles a la vez papel principal. Siempre hábil para sonar a tono con la época, y eso que fueron varias en las que trabajó. Que hoy su música siga plenamente vigente, y fresca, no es sino prueba de su incuestionable valía.

THE DECEMBERISTS – “THE KING IS DEAD”

CD (Rough Trade) 10 temas y dvd extra

Son los Decemberists una banda de indiscutible prestigio en la escena independiente, pero a la vez dueños de una carrera un tanto errática y que en ocasiones se ha podido percibir como demasiado ambiciosa, y ello por su tendencia a buscar unos logros superiores a los que eran capaces de conseguir. El quinteto de Portland, liderado por Colin Meloy han pegado un volantazo con este su sexto disco, dirigiéndose a terrenos cálidos y conocidos, puro sonido Americana, para dejar a todo el mundo claro que más allá de esas veleidades a las que han sido tan aficionados, es ahí donde radica su principal ramillete de influencias.



Decemberists bandak ospe eztabai-daezina du agertoki independentean, baina aldi berean, ibilbidea nahiko alderraia izan dute eta batzuetan oso arranditsua izan dela pentsa daiteke, lortzeko gai ziren lorpenak baino handiagoak bilatu nahi zituztelako. Portlandeko boskoteak, Colin Meloy buru dela, aldaketa egin du seigarren disko honetan, inguru epel eta ezagunetara jo duelako, amerikar soinura. Modu horretan, argi utzi dute arinkeriak gustuko izan dituzten arren, soinu

horiek direla eraginaren oinarri nagusia.

No es casual, pienso, la participación en varios temas de Gilliam Welch y su fiel lugarteniente Dave Rawlings, y muchísimo menos la de Peter Buck, el ilustrado guitarrista de R.E.M., por ser precisamente éste el grupo que más viene a la mente a medida en que uno se va metiendo dentro de las canciones de “The King Is Dead”. Un disco que arranca con aroma al Steve Earle reciente y al Tom Petty clásico, pero que en seguida toma el derrotero de los de Athens con referencias clarísimas a las notas más distintivas de su sonido. Así, piezas como “Down By The Water” o “This Is Why We Fight” son, por decirlo finamente, homenajes más que evidentes, y en particular a esa época que iría desde *Reckoning* hasta *Green*.

Nire ustez, ez da kasualitatea zenbait tematan Gilliam Welchek eta Dave Rawlingsek parte hartzea, eta are gutxiago Peter Buck R.E.M. taldeko gitarrak parte hartzea. Izan ere, talde hori datorkigu burura “The King Is Dead” laneko abestiak entzun ahala. Diskoak oraintsuko Steve Earleren eta Tom Petty klasikoaren ukitua du hasieran, baina jarraian Athens taldearen bidea hartzen du, azken horren soinu esanguratsuei aipamen eginez. Modu horretan, pieza batzuk, hala nola “Down By The Water” eta “This Is Why We Fight” omenaldi nabarmenak dira, batez ere Reckoning lane-tik Green lanera doan aldiari dagozkionak.

En cualquier caso, se trata de un disco muy sólido, agradable y en línea con ese sonido Americana actual, tan grato como edulcorado, que seguro va ser muy del gusto de la mayoría de la gente que anda atento a este negociado. Nada que objetar por ahí, no se me entienda mal. Un trabajo que, y quizá sea ésta tanto su principal ventaja como su gran inconveniente, basta escuchar un par de veces para tener la sensación de llevar escuchándolo toda la vida. Canciones sin trampa ni cartón, muy bien arregladas y pulcras, y por cierto alejadísimas de lo que esta banda parecía querer transmitir en sus orígenes (metidos como estaban en el cajón del pop independiente, con cierta querencia por el folk-rock ácido) y en su evolución posterior, en ocasiones pagadísima de dramatismo y pretenciosa oscuridad. Eran Decemberists un grupo que –eso nos parecía– quería ser intelectual, nadar en aguas de complejidad. Ahora han dejado claro que mejor hubieran hecho en no perder el tiempo y haberse dedicado a hacer este tipo de canciones, siempre garantía de buen funcionamiento. Y por cierto sin fecha de caducidad.

Edonola ere, diskoa oso sendoa eta atsegina da, eta gaur egungo amerikar soinuarekin bat dator, hau da, oso atsegina baina oso edulkoratua da. Ziurrenik gehienei gustatuko zaie. Alde horretatik ez dute zer egozteko. Nahikoa da lan hau birritan-edo entzutea bizitza osoan entzuten ari zarela pentsatzeko, eta agian hori izango da lanaren abantaila zein eragozpen nagusia. Tranparik gabeko abestiak, oso ondo moldatuta eta txukunak, eta bide batez esanda, bandak hasieran transmititu nahi zuenetik oso urrunduak (hasieran pop independentearen kutxan sartuta zeuden, folk-rock azidoaren ukituekin), baita geroko bilakae-ratik ere, batzuetan dramatismoz eta iluntasunez bete-ta. Decemberists taldeak –hori iruditzen zitzaigun-intelektual aian nahi zuen, konplexutasunaren uretan igeri egin nahi zuen. Orain argi utzi dute hobe izango zela denbora galtzen ez ibiltzea eta mota honetako abestiak sortzea hasiera-hasieratik, funtzionamendu onaren bermea izaten direlako beti. Eta, bide batez esanda, iraungitasun-datarik gabe.

Enrique Ugarte Blanco. *Abokatua / Abogado*OPERA MÚSICA
MUSIKA

"EUGENE ONEGIN"

59. denboraldi mi-resgarriaren oihala jaisteko, OLBEK erreperitorio erromantikoko opera handietako bat hautatu du, Gaetano Donizetti konpositorearen lan "serioetatik" aipagarriena. Napoliko San Carlo antzokian 1835eko irailaren 26an estreinatu zuten eta arrakasta handia lortu zuen. Bilbon ez zen antzezten 1985etik, eta orduko hartan Alfredo Kraus maisua eta June Anderson izan ziren protagonista.

Sir Walter Scotten "The Bridge of Lammermoor" eleberrian oinarrituta eta Salvatoore Cammaranoren libretorekin, Bergamoko maisu handiak 6 aste laburretan konposatutako opera hau bi zatitan eta hiru ekitalditan banatuta dago. Lehenengo ekitaldia lehenengo zatian dago eta "La partida" izenburua du. Beste bi ekitaldiek bigarren zatia osatzen dute, "El contrato matrimonial" izenekoa.

Ekintza Eskoziar garatzen da XVII. mendearan amaieran eta XVIII. mendearan hasieran. Lucia Ashton emozionalki ahula den emakumearen istorioa kontatzen zaigu. Bere familiaren eta bere maitearen familiaren artean dagoen etsaitasunak erdian harrapatuko du. Lanaren analisia eginda, indar melodiko handia, egoeren arkitektura dramatiko eta interpretaren laukote on batentzat dituen ahots-aukerak nabarmendu daitezke.

Carlo Montarano italiar maisuaren batuta gaueko protagonista handietako bat izan zen, Nafarroako Orkestra Sinfonikoa ezin hobeto gidatu baitzuen. Orkestra horretatik aipatzekoak dira harpa eta flauta-bakarlariak. Orkestrak partiturari erritmo bizkorra gehitu zion, eta partiturako unerik distiratsuenak nabarmentzen jakin zuen, hala nola bigarren ekitaldiko sestetoa. Abeslarietara oso adi egon zen eta dinamiketan ezin hobeto moldatu zen.



Para arriar el telón de su admirable 59 temporada, la ABAO se ha decantado por una de las grandes óperas del repertorio romántico, la más destacada de las obras "serias" del compositor Gaetano Donizetti, que fue estrenada con extraordinario éxito en el teatro San Carlo de Nápoles el 26 de septiembre de 1835 y que no se representaba en Bilbao desde aquella del año 1985, con el maestro Alfredo Kraus y June Anderson.

Basada en la novela de Sir Walter Scott "The Bridge of Lammermoor" y con libreto de Salvatore Cammarano, ésta ópera compuesta en tan sólo 6 semanas por el genio bergamesco tiene su estructura dividida en dos partes y tres actos, el primero de los cuales corresponde a la primera parte que se titula "La partida", mientras que los otros dos conforman la segunda parte titulada "El contrato matrimonial".

Su acción se desarrolla en Escocia a finales del siglo XVII y principios del XVIII, y nos narra la historia de una mujer emocionalmente frágil, "Lucia Ashton" que se ve atrapada por la enemistad que hay entre su familia y la de su amado. Del análisis propio de la obra cabe destacarse su arrolladora fuerza melódica, la arquitectura dramática de las situaciones y las oportunidades vocales que presenta para un buen cuarteto de intérpretes.

La batuta del maestro italiano Carlo Montarano, fue una de las grandes protagonistas de la noche, ya que supo guiar con notable acierto a la Orquesta Sinfónica de Navarra, de la que debe ser destacado el solista de arpa y el de flauta, imprimiendo un ritmo trepidante a la partitura, sabiendo destacar de ella los momentos más brillantes, como el sexteto del segundo acto, permaneciendo atentísima a los cantantes y estando perfecta en las dinámicas,

La elegante puesta en escena de la producción de la Fundación Ópera de Oviedo, bajo la dirección escénica de Emilio



Sagi, resultó bien iluminada y con un gran vestuario, imponiendo una dramaturgia que primaba el movimiento y la acción frente al estatismo que impregna el libreto, centrándose fundamentalmente la escena en una gran sala donde se desarrolla toda la obra, incluso la escena de la fuente, que transcurre en el dormitorio de "Lucia".



La expectación creada en el público bilbaíno por la elección por la ABAO de dos de los nombres más reconocidos en el panorama operístico internacional como Diana Damrau y Ludovic Tezier, hizo que la ópera resultara también un éxito de asistencia.

La "Lucia" de la soprano alemana Diana Damrau, resultó sencillamente espectacular. La Damrau dio una verdadera lección magistral de cómo se debe interpretar este papel. Su belleza canora amparada en un registro agudo poderoso bien templado de bello color, y en una depuradísima técnica vocal, contribuyeron a que en la difícilísima escena de la locura del tercer acto (recitativo, aria y cabaletta con coro) estuviera soberbia, con unas coloraturas muy bien dosificadas y perfectamente medidas y con un centro de cierta densidad que le permitió otorgar un mayor dramatismo a la desgraciada heroína, lo que unido a la gran labor escénica que realizó, hizo las delicias del respetable, que recordará durante mucho tiempo tan espléndida interpretación.

El joven tenor lírico estadounidense debutante en ABAO, Michael Fabiano, resultó una grata sorpresa al ofrecer un "Edgardo" pletórico. Su labor escénica resultó muy convincente y mostró ser poseedor de una preciosa voz, con un bello timbre de impecable proyección y potencia más que sobrada, si bien sus agudos no son del todo limpios, llegando apurado, debido al esfuerzo realizado, a los dramáticos últimos momentos de la obra, especialmente a la bellísima aria del tercer acto "Tu che a Dio Spiegasti l'ali".

El barítono belcantista francés Ludovic Tezier mostró porqué es considerado como uno de los mejores barítonos del momento al realizar una interpretación espléndida de "Enrico". Además de poseer un legato perfecto, su bello timbre de gran potencia "con un centro poderoso", unidos a su entregada labor escénica de fuerza y convicción a la hora de mostrar su rol de malvado e inhumano, le hicieron destacarse ya desde el inicio de la partitura al estar espléndido en sus arias del primer acto "Cruda, funesta mania" y "La pietade in suo favore"

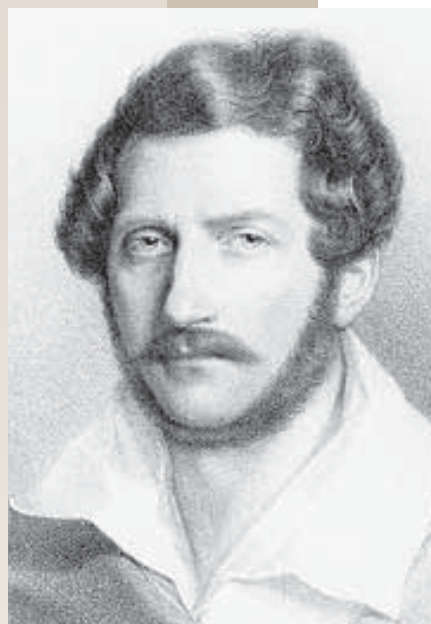
El resto de la plantilla de solistas cumplieron a la perfección con sus encargos musicales, debiendo ser destacados los también debutantes en ABAO, el bajo me-



Ópera de Oviedo Fundazioaren ekoizpenaren eszenaratze dotorea, Emilio Sagiren eszena-zuzendaritza-pean, argitsua izan zen eta jantziak oso dotoreak. Dramaturgian mugimenduak eta ekintzak lehentasuna izan zuten, libretoan nagusi den estatismoaren aurrez aurre. Lan oso gela handi batean garatzen da, baita iturriko eszena ere, Luciaren logelan gertatzen da eta.

OLBEk nazioarteko opera-panoraman aitorpen handia duten bi izen hautatu zituen, Diana Damrau eta Ludovic Tezier, eta hautaketa horrek igurikimen handiak sortu zituen Bilboko ikusleen artean. Horren eraginez, operak ikusle kopuruaren aldetik ere arrakasta handia lortu zuen.

Diana Damrau Alemaniako sopranoa bikain egon zen Luciaren paperean. Damrauk paper hori interpretatzean benetako irakasgai magistrala eskaini zuen. Kantu-edertasunarekin batera, erregistro altu eta indartsua erakutsi izuen, kolore ederrekoa, eta ahots-teknika oso arazuarekin. Horri esker, hirugarren ekitaldiko zortasunaren eszena zailean (errezitatiboa, aria eta cabaletta abesbatzarekin) bikain egon zen, oso ondo dosifikatutako eta neurtutako koloraturarekin. Nolabaiteko dentsitatea erakutsi zuen eta horri esker zoritzarreko heroiari dramatismo handiagoa eman zion. Horrez gain, eszena-eginkizun handia egin zuenez, niretzat bikain egon zen, eta luzaroan buruan gordeko dut interpretazio zoragarri hori.



Michael Fabiano OLBE n debuta egin zuen Estatu Batuetako tenor liriko gaztea sorpresa handia izan zen, "Edgardo" pletorikoa eskaini baitzuen. Eszena-eginkizuna oso sinesgarria izan zen eta ahots ederra duela erakutsi zuen, proiektio oneko timbre ederrarekin eta potentzia handiarekin. Hala ere, nota altuetan ez da guztiz garbia, eta egindako ahalegina dela eta laneko azken une dramatikoetara larri iristen da, batez ere hirugarren ekitaldiko aria ederrera, "Tu che a Dio Spiegasti l'ali".

Frantziako Ludovic Tezier baritonoak gaur egungo baritono onenatarikoen artean zergatik dagoen erakutsi izuen, "Enrico" pertsonaiaren interpretazio bikaina eginda. Legato perfektua izateaz gain, potentzia handiko timbre ederra erakutsi zuen, "erdigune indartsuarekin". Gainera, pertsonaia maltzuraren eta krudelaren rola erakusterakoan agerian utzi zituen indarrari eta uste sendoari esker partituraren hasiera-hasieratik nabarmendu zen, lehenengo ekitaldiko arietan zoragarri egon baitzen, "Cruda, funesta mania" eta "La pietade in suo favore".

Gainerako bakarlariek musika-enkarguak oso ondo bete zituzten, eta nabarmentzekoak dira OLBE n debuta egin zuten Menorcako Simón Orfila baxua eta Oviedoko Ma-

OPERA MÚSICA
MUSIKA

ría José Suarez sopranoa. Lehenengoaren rola berak duen baxua baino baxuagoa eskatzen duen arren, "Raimondo" zuzen interpretatu zuen, adierazkortasunez betetako ahots-teknika handiarekin, Aipagarria izan zen hirugarren ekitaldiko aria, "Dalle stanze ove Lucia". Asturiaseko sopranoa ere oso ondo egon zen, tinbre leunari eta kantu-ildo zainduari esker.

Bilboko Operaren Abesbatzak, aurrekoak baino gutxiago ez izateko, maila handia erakutsi izuen, musikari zein eszenako lanari dagokienez. Lanean Montanaro maisuaren zuzendaritza bikainak asko lagundu zion, azken horrek operako interprete guztia karreta handiz zaindu zituen eta.

Guztiek esker, bigarren ekitaldiko sesteto ospetsua, "Chi mi frena in tal momento", pertsonaia bakoitzaren emozio individualak arrakalarik gabe bateratzen dituen horretan, melodia liriko eta ospetsuarekin, benetan ederra izan zen eta Bilboko jendeak denboraldiko txalo zaparradarik handiena eskaini zion.

Laburtzeko, amaiera zoragarria denboraldiari, luza-roan ahaztu ezin izango dugun opera honekin.



"Lucia di Lammermoor"

Abeslarien zerrenda: Diana Damrau (s); Michael Fabiano (t); Ludovic Tezier (bar); Simón Orfila (bx); María José Suarez (s); Francisco Corujo (t); Manuel de Diego (t) Bilboko Operaren Abesbatza; Nafarroako Orkestra Sinfonikoa; Musika-zuzendaritza: Carlo Montanaro; Lekua, Euskalduna Jauregia.



norquin Simón Orfila y la soprano ovetense María José Suarez. Si bien el rol del primero requiere una voz más plenamente de bajo que la que él posee, hizo una más que correcta interpretación de "Raimondo", con una gran técnica vocal llena de expresividad, pudiendo destacarse su aria del tercer acto "Dalle stanze ove Lucia". La soprano asturiana estuvo también muy acertada gracias a un timbre aterciopelado y a una cuidada línea de canto.

El Coro de Ópera de Bilbao, para no desmerecer a los anteriores, rayó una vez más a un altísimo nivel tanto en el apartado musical como en el escénico, si bien su encomiable labor se vio muy ayudada por la gran dirección musical del maestro Montanaro quien veló con mucho esmero por todos los intérpretes de la ópera.

Todos ellos consiguieron que una de las más bellas muestras del género concertante, el famosísimo sexteto del segundo acto "Chi mi frena in tal momento" donde se logra reunir en conjunto sin fisuras las emociones individuales de cada uno de los personajes con una preciosa melodía lírica y solemne a la vez, resultara de extraordinaria belleza y consiguiera la mayor ovación de la temporada por el público bilbaíno.

En resumen un magnífico broche a la temporada con una ópera que tardaremos en olvidar.

"Lucia di Lammermoor"

Reparto: Diana Damrau (s); Michael Fabiano (t); Ludovic Tezier (bar); Simón Orfila (bj); María José Suarez (s); Francisco Corujo (t); Manuel de Diego (t) Coro de Ópera de Bilbao; Orquesta Sinfónica de Navarra; Dirección Musical: Carlo Montanaro; Lugar, Palacio Euskalduna.

Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: kultura@icasv-bilbao.com

El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: kultura@icasv-bilbao.com

Asegura sus sueños

25
años



Ser abogado

20
años



Viaje fin de curso

15
años



Clases de inglés

10
años



Ordenador

5
años



Bicicleta



Haz mutualista a los más jóvenes de la familia.

Abre un plan **JUNIOR** y conseguirás hacer realidad sus sueños

- Rentabiliza al máximo sus ahorros
- Un Plan a medida de los más jóvenes
- Ahorro y protección en un sólo Plan
- Con la solvencia de la Mutualidad

Infórmate en el **902 25 50 50** o entra en www.mutualidadabogacia.com

¿Por qué la base de datos elite
es tu media naranja?

elite base de datos **GENERAL**



SERVICIOS:	MATERIAS:	TEXTO:	ayuda referencia
Jurisprudencia y mucho +	GENERAL: Todas las materias	<input type="text"/>	buscar

INCLUYE 19 ESPECIALIDADES

jurisprudencia y mucho +
en **TIEMPO RÉCORD**